



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 119, ЧИСЛО 28, П'ЯТНИЦЯ, 13 ЛИПНЯ 2012 РОКУ

1893

Vol. 119, No. 28, FRIDAY, JULY 13, 2012

\$1.00

В Україні тривають акції на захист мови

Черкаси

6 липня загін спеціального призначення „Беркут“ розгромив наметове містечко захисників української мови на центральній площі міста. Організатора протесту Миколу Булатецького та його сина Максима заарештували.

На Булатецького-старшого накинулися зграєю, його ламали, били,

скрутили і кинули до авта. Кількох потерпілих відливали водою. Міліція затримала також керівника Черкаського районного штабу партії „УДАР“ Ярослава Нищика.

9 липня близько 80 молодих людей, які протестують проти закону про мовну політику, пройшли жалібним маршем у центрі міста з нагоди

(Закінчення на стор. 10)



Жалобна хода молоді в Черкасах. (Фото: Олександр Костирко)

Запоріжжя

Міліція і загони спеціального призначення „Беркут“ застосували силу для розгону акції на захист державної мови, який провело Товариство „Просвіта“. Голова „Просвіти“ Олег Ткаченко прикував себе ланцюгами до металевої огорожі, до нього приєднався просвітянин Святослав Щербина з шестирічним сином.

Учасники акції підняли плякати на захист рідної мови. Міліція почала відбирати у людей плякати, забрала просвітянський прапор. Ганялися по всій площі за тими, хто не хотів добровільно віддавати знаряддя, плякати з гаслами. Спеціальними щипцями почали рвати металевий ланцюг і, від'єднавши його, потягнули О. Ткаченка до міліційного авта.

Люди перешкоджали ганебним діям міліції, лягали під колеса авта, але

міліція забрала О. Ткаченка у відділок. Люди не розходились до вечора, потім прийшли під двері суду, де розглядалася справа О. Ткаченка, і чекали, поки він вийшов під загальні оплески з залишками ланцюгів на тілі.

Галина Єгорова



У Запоріжжі міліція затримує голову „Просвіти“ Олега Ткаченка. (Фото: Галина Єгорова)

АКТУАЛЬНА ТЕМА

Чорний вівторок, 3 липня...

Петро Часто

Не конче треба бути головою Верховної Ради, щоб знати міру запеклої ворожості „регіоналів“ до української мови і в цілому до державної незалежності України. Добре знає це й Володимир Литвин, але в його випадку знати – мало що означає, бо головний інструмент розрізнення між добром і злом – сумління – у ньому заступає хитрість лиса-політика, котрим керує єдина ціль – за кожної влади залишитися на самому гребені хвилі. Й от він, як це буває з усіма хитрунами, перехитрив самого себе.

2 липня під час зустрічі з журналістами В. Литвин „авторитетно“ запевнив, що найближчого тижня законопроект про мову парламент не розглядатиме „з двох причин – по-перше, не завершено його розгляд у відповідному комітеті, а по-друге, цей проект викликає політичне протистояння“. В. Литвин повідомив, що до тексту цього брутального антиукраїнського законопроекту від депутатів, і не лише опозиційних, надійшло

понад 1,000 поправок. „Ми припустилися великої помилки, – визнав В. Литвин. – Треба було ще до прийняття проекту у першому читанні створити спеціальну аналітичну групу і серйозно опрацювати цей документ“.

„Ми“ – це також хитрість, бо саме В. Литвинові належить „заслуга“ схвалення проекту у першому читанні, саме він, несподівано для опозиції, виніс проект на голосування 24 червня.

2 липня – то був понеділок, а наступного дня, 3 липня, депутати від Партії Регіонів, абсолютно не зваживши на вчорашнє запевнення голови Верховної Ради, прийняли „мовний“ проект в остаточному читанні. „Остаточний“ текст ані словом не відрізнявся від схваленого 24 червня...

Таке ось моральне лице голови парламенту В. Литвина: 3 липня на засіданні і під час голосування його взагалі не було у сесійній залі. З його крісла вів засідання перший заступник, комуніст Адам Мартинюк.

Опозиція й на цей раз не була готова до такого розвитку подій:

єге ж, зло завжди активніше. Проголосувавши, „регіонали“ відразу у сесійній залі тріумфували. „Ми їх розвели, як сліпих котенят“, – хвалився, глузуючи з опозиції Михайло Чечетов, один з чільних українських українського парламенту.

Коли наступного дня, 4 липня, провідник опозиції (все ще тяжко збагнути – справжньої чи лише формальної) Арсеній Яценюк прийшов до В. Литвина домагатися пояснень, той відповів: „Мартинюк мене зрадив. Тепер нехай далі веде сесію та підписує закони“. Хто повірить, що крук крукові може видзобати око, нехай прочитає в „Українській правді“ (з 5 липня) дослідження Сергія Лещенка – на тему давньої і дуже вірної дружби між В. Литвином та А. Мартинюком – дружби саме як двох байдужих до України й нашої нації політиканів.

Не на формальну, а на справжню опозицію „регіональна“ депутатська більшість наштовхнулася відразу зранку 4 липня – на опозицію з боку тисяч національно свідомих громадян, котрі прийшли до „Українського дому“ столиці сказати „ні“ розпаношеним ворогам України в українській Верховній Раді. Так само тисячами обчислювалася жива стіна каральної формації „Беркут“. Напруження було неймовірне – до сутічок,

до крові, до сльозогінного газу...

Тим часом В. Литвин, намагаючись „зберегти лице“ (тяжка справа для політика, котрий ніколи лица не мав, але ще й тому, що 19 з 20 депутатів фракції литвинівської Народної партії віддали свої голоси за цей підлий „мовний“ проект), заявив, що „ні за якої умови не підпише закону“ – швидше добровільно зречеться крісла голови ВР. Швидше за все, знову лукавить.

Його жалюгідній ситуації не позаздриш: щоб залишитися у політиці і в наступних виборах знову потрапити до парламенту – і саме від україномовної Житомирщини – В. Литвин не може ні підписати „мовного“ закону, ні тим більше зрестися посади.

Але й „регіонали“ передчасно радіють. Річ у тому, що будь-який прийнятий Верховною Радою законопроект мусить бути поданий на підпис Президентові Вікторові Януковичеві виключно головою парламенту, тобто В. Литвином. Навіть якби „регіонали“ так само безпардонно, як вони все чинять в законодавчій ділянці, змінили закон про порядок обрання речника парламенту, то й тоді це рішення має бути підписане і подане Президентові чинним головою

(Закінчення на стор. 6)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Наша Україна, УНП та КУН об'єдналися

КИЇВ. — 7 липня політичні партії „Наша Україна“, „Українська народна партія“ та „Конгрес українських націоналістів“ підписали декларацію про об'єднання. До них приєдналися також понад 30 громадських організацій, – „Просвіта“, „Меморіал“, „Спілка офіцерів України“, інші молодіжні, громадські організації патріотичного спрямування. У декларації зазначається, що, крім спільної участі у виборах, партії мають на меті формування єдиної української політичної сили. „Ми, представники патріотичних і національно-демократичних партій, з підтримкою громадських організацій і рухів, українських Церков, заявляємо про об'єднання зусиль для забезпечення політичної відсічі і цивільної протидії наступові антиукраїнських сил“, – йдеться у декларації. Вони стверджують, що об'єднуються заради спільних цінностей і цілей, в тому числі для відстоювання державної незалежності і безпеки, демократії, цілісності нації, її національної ідентичності, європейського вибору країни та добробуту держави. „Переконані, що лише об'єднавшись, ми зможемо якісно змінити державну політику і повернути Україну на шлях демократії, добробуту та європейського розвитку“, – йдеться в декларації. („Кореспондент“)

■ Акція „Україна без Януковича“

КИЇВ. — Опозиція 6 липня оголосила початок всеукраїнської акції „Україна без Януковича“. Про це на вічу на Європейській площі у Києві заявив голова Ради об'єднаної опозиції Арсеній Яценюк. За його словами, наслідком акції мають стати передчасні президентські і парламентські вибори. „В кожному куточку нашої країни ми маємо показати, що ми так само, як вигнали Віктора Януковича з Українського дому, виженемо його з кожної хати“, – сказав А. Яценюк. Від 3 липня під Українським домом триває акція проти прийняття закону про засади мовної політики, який розширює сфери використання російської мови. Через неї 4 липня було скасовано прес-конференцію В. Януковича. А. Яценюк сказав, що глава держави має подати у відставку, „а якщо він боїться це зробити, то нова демократична більшість у новому парламенті ухвалить закон про імпічмент президентові“. „Ми не допустимо, щоб В. Янукович порушував Конституцію, як і раніше. Ми скинемо цей бандитський режим“, – сказав депутат. (Бі-Бі-Сі)

■ Приїде понад 3,000 спостерігачів

КИЇВ. — Стежити за перебігом парламентських виборів в Україні приїдуть понад 3,000 спостерігачів з-за кордону. Це будуть як представники окремих країн, так і міжнародних організацій. Для порівняння, у Росії за виборами спостерігали удесятеро менше контролерів. Українське Міністерство закордонних справ ще кілька місяців тому розіслало запрошення міжнародним організаціям взяти активну участь у спостереженні за осіннім волевиявленням. На думку експертів з Комітету виборців України, питання визнання виборів демократичними залежатиме більше від прозорості процедури, аніж участі або неучасті в них ув'язнених опозиціонерів. („5-канал“)

■ Суд відновив розгляд справи Луценка

КИЇВ. — Печерський районний суд Києва відновив розгляд кримінальної справи за звинуваченням экс-міністра внутрішніх справ Юрія Луценка в перевищенні службових повноважень при санкціонуванні стеження в межах розслідування кримінальної справи про отруєння Віктора Ющенка. Про початок судового засідання оголосила 10 липня суддя Ганна Медушевська. Після цього суддя почала оголошувати протокол допиту на стадії досудового слідства слідчого Генеральної прокуратури Галини Климович, яка керувала слідчою групою, що розслідувала справу за фактом отруєння В. Ющенка. Ю. Луценко заявив протест проти дій судді, сказавши, що вона незаконно зараховує показання Г. Климович, оскільки вони були дані не у кримінальній справі проти нього, а в справі за фактом отруєння В. Ющенка. („5-канал“)

ТОЧКА ЗОРУ

Двомовність, тримовність і державна мова в нормальних державах

Стефан Романів

В нормальних державах влада і суспільство гордяться своєю країною, кожен прибулець вивчає державну мову, а державна політика закликає до вивчення чужоземних мов і активно сприяє етнічним меншинам у збереженні своєї мови, культури, своїх традицій. Це абсолютно нормально, зрозуміло і прийнятно.

Люди, які регулярно вживають дві або більше мови, краще дають собі раду з кількома завданнями одночасно. Їхній мозок працює швидше і ефективніше, а хвороба Альцгеймера відступає. До таких висновків прийшла професор психології Йоркського університету в Торонто Елен Біалісток, яка досліджувала вплив двомовності на людський мозок протягом майже 40 років.

Міжнародно визнаний лінгвіст Майкл Клайн стверджує, що якщо дається нормально вивчати інші мови у збалансованій і систематичній формі, то є багато позитивів для розумового розвитку. І для самої держави. Тому що це збагачує суспільство, залучає до життя суспільства – економічного, науково-освітнього та соціального. Усе це – велика перевага нормального суспільства.

Чому в Україні немає такої нормальної політики? Чому Сергій Ківалов і Вадим Колесніченко так пнуться проштовхнути у Верховній Раді антиукраїнський законопроект щодо мови? Як слід трактувати цих двох ініціаторів та їхніх однодумців, яких серед „народних депутатів“ – більшість? Не поінформовані, тобто мало знають про політику двомовності? Ні, це ті самі антиукраїнські політики, які допровадили до стратегічної втрати позицій України, підписав-

ши Харківську угоду, це ті самі депутати, які віддали ядерну зброю України, які не визнають Голодомор геноцидом, які донині не засудили советський режим. Це ті, що були причетні до фальсифікації виборів.

В нормальних державах, коли йдеться про етнічні меншини, існують міждержавні угоди. В Україні не бракує російськомовних шкіл, питання в тому, скільки в Росії україномовних шкіл. В Україні діють російські громадські об'єднання – до них ані Міністерство юстиції, ані Міністерство закордонних справ не ставляться вороже, їх не закривають. В Росії ж від української громади Міністерство юстиції відібрало право на організаване життя.

Та їм треба більше – відібрати українську мову від України. Тому питання, яке повинен поставити собі Президент України та прихильники проекту закону, таке: „Чи я хочу увійти в історію української держави як людина, яка загальмувала державотворчий процес в Україні?“.

Ми – за двомовність, за тримовність, за багатомовність, за тим, щоб люди вивчали різні мови, щоб в Україні ті, які не розмовляють державною українською мовою, мали доступ до курсів вивчення її, ми – за тим, щоб Україна була серйозно сприйнята світом держава, щоб Україна гордилася своєю мовою, культурою, щоб Президент захищав українську Конституцію і українську мову.

Тому доля цієї та багатьох інших справ – не в руках тих, хто при владі, а в руках виборців, громадян України.

Стефан Романів – голова Організації Українських Націоналістів (р).

Влада перешкоджає таборуванню молоді

В Сумах постала загроза проведенню дитячого патріотичного табору „Коловрат“. Організатор табору, голова сумського осередку Молодіжного Націоналістичного Конгресу Олександр Бойко заявив, що заступник губернатора області Ігор Ягвдик доручив контролюючим органам забронити проведення табору. На засіданні комісії обласної адміністрації він повідомив, що у таборах „Коловрат“ і „Студреспубліка“ молодих людей „вчать не любити владу“.

На захист табору виступив колишній заступник голови обласної адміністрації Олег Медуниця. Причини таких дій з боку влади він вважає політичними.

О. Медуниця очолює Раду сеньйорів табору „Коловрат“, до якої входять батьки дітей, котрі вже не перший рік відвідують табір. Минулого року представники влади теж намагалися втрутитися в справи табору, переписали паспортні дані та зсфільмували всіх учасників молодіжного патріотичного таборування.

„Зухвале втручання влади в діяльність молодіжного громадського руху на Сумщині є черговим доказом того, що нинішній режим регіоналів скочується до авторитаризму, – заявив політичний діяч Валентин Наливайченко. – Нинішній режим боїться незалежної, активної та організованої патріотичної молоді, яка ніколи не підтримає витіснення української мови, харківські угоди, розкрадання бюджету та корупцію“.

Сергій Кузан,
голова Молодіжного
Націоналістичного Конгресу,
Київ



У Канаді засудили переслідування молоді

ТОРОНТО. – Конференція Українських Державницьких Організацій Канади (КУДОК), до якої входять Ліга Українців Канади, Ліга Українок Канади, Спілка Української Молоді в Канаді, Товариство колишніх вояків УПА, газета „Гомін України“, засудила погрози обласної влади Сумщини на адресу молодих учасників патріотичних літ-

ніх таборів Сумщини.

У зверненні КУДОК сказано: „Ми закликаємо національно-свідомих патріотів України в діаспорі висловити своє обурення з приводу цих грубих порушень міжнародних норм цивілізованої поведінки і вимагати термінового припинення знущання над українською молоддю“.

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Сумне майбутнє Музею історії Києва

15 червня „Свобода“ повідомила про відкриття в столиці України Музею історії Києва, який свого часу був розміщений у старовинному палаці, але від 2004 року не мав відповідного приміщення. А вже 23 червня „Українська правда“ оприлюднила статтю редактора Павла Солодька про нові негаразди з музеєм, яку вміщено нижче з деякими скороченнями.

Новини про Музей історії Києва останнім часом нагадують зведення з фронту. Створений рішенням уряду Української РСР в 1978 році, музей спершу розміщувався у так званому „будинку Петра I“ на Подолі, а в 1982 році переїхав у Кловський палац на Липках. У травні 2004 року будівлю Кловського палацу передали Верховному суду, а музей розмістили на верхніх поверхах Українського дому, де не було можливості організувати повноцінну експозицію.

Сьогодні фонди музею усе ще перебувають в Українському домі і в „будинку Петра I“. У них – 250 тис. одиниць збереження (з них 120 тис. – на Подолі). Зараз в музейному середовищі заговорили про ідею „розформувати“ музей.

Про те, що відбувається з музеєм, розповіли його колишні директори.

Сергій Кролевець, виконуючий обов'язки директора від листопада 2011 року до 13 червня цього року:

„Наразі музей стоїть перед проблемою розформування, про що говорилося на кількох нарадах. Йдеться про те, що в музею хочуть відібрати його філії. На практиці це означає розформування. Музей історії Києва – це не тільки головна організація, він має ще вісім філій, зокрема музеї Михайла Булгакова, Михайла Грушевського, Олександра Пушкіна, культурної спадщини, партизанської слави (на Лівому березі), шістдесятництва, Шолом-Алейхема, подарунків. Є ще „Київ підземний“ – печери, підземні монастирські комплекси.

Всі ці філії були створені в історичних будівлях з окремих колекцій. Наприклад, Музей О. Пушкіна – це колекція пушкініста Якова Бердичевського, який виїхав до Німеччини, а свою колекцію заповів Музеєві історії Києва. Музей М. Булгакова теж розпочався з приватного зібрання Анатолія Кончаковського, який передав свою колекцію для міста. Музей шістдесятництва – це приватні колекції, зібрані в історичній будівлі, яку зараз у міста орендує Народний Рух.

Така кількість філій – нормальне явище. Музей великого міста важко зібрати в одному приміщенні. Скажімо, Музей історії Санкт-Петербурга – це Петропавлівська фортеця і кілька філій, які також не є самостійними юридичними особами. І саме завдяки філіям, які мають окремі приміщення і працюють, забезпечується діяльність усього музею.

В Українському домі, де зараз перебувають фонди музею, немає місця для виставок. Музейні експонати складені в скрині. До того ж філії підтримують Музей історії Києва, заробляючи гроші.

Пропозиції взяти собі філії надходили до інших музеїв, але до честі їхнього керівництва, вони виявили солідарність і відмовилися від того, щоб узяти привабливі колекції, бо вони розуміють, що за цими діями стоїть фактичне знищення Музею історії Києва.

Були ідеї переселення музею в арт-центр, який компанія Рината Ахметова пропонує створити замість будинків, зруйнованих на Андріївському узвозі.

Але сьогодні Андріївський узвіз – мертва вулиця. Там немає киян. Зараз там лише бюро і кав'ярні. Звучали пропозиції оселити музей на Подолі, в Гостинному дворі, який призначений для торговельних цілей. Його реконструкція під музей коштуватиме неабияких грошей, а місця все одно замало.

На даному етапі пропозиція використати будівлю на „Театральній“ для музею була правильною. Вона припинила протести. Загалом це буде тільки музейно-виставковий центр – знову лишень філія музею. Але замість того, щоб сприяти входженню музею на нові виставкові площі, управління культури міської адміністрації почало заважати цьому процесові. Управління диктує, які виставки проводити, кого запрошувати, які експонати виставляти, кого звільня-



Будинок Петра I на Подолі.



Кловський палац, в якому містився Музей історії Києва.



Сучасний будинок Музею історії Києва. (Фото: „Українська правда“)

ти тощо.

Я багато років працював у Києво-Печерському заповіднику, у заповіднику „Стародавній Київ“ і знаю, як робити виставки. Вже вісім років немає історичної експозиції – ціле покоління киян виросло без знання своєї історії. І цю проблему штучно створюють чиновники“.

Катерина Романова, вчений секретар Музею історії Києва, виконуюча обов'язки директора з квітня 2009 року до жовтня 2011 року:

„Чиновники вільно розпоряджаються переміщенням колекцій музеїв, яка є державною власністю, або вимагають надати картини з музейних фондів, аби прикрасити свої кабінети. В першу чергу йдеться про картини Сергія Шишка, які забрали у 1993-2006 роках і які ми досі не можемо знайти.

Переміщення фондів без згоди музею – це й ситуація з так званим „будинком Петра I“, коли Головне управління культури міської адміністрації домовилося про передання всіх наших археологічних фондів Київському науково-методичному центру. З 2008 року ми не маємо договору оренди, і в будь-який момент цю унікальну колекцію з Подолу можуть викинути на вулицю.

Так званий „будинок Петра I“ на Подолі (насправді цар тут ніколи не бував, будів-

(Закінчення на стор. 8)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Почалися навчання „Сі Бріз-2012“

ОДЕСА. — 9 липня розпочато українсько-американські навчання „Сі Бріз-2012“, основна тема навчань – проведення міжнародної акції з безпеки на морі. Найбільшу увагу під час навчань буде приділено боротьбі з піратством та міжнародному співробітництву і взаємодії у цій боротьбі, – повідомив командувач Військово-морськими силами Збройних сил України віце-адмірал Юрій Ільїн. Американською стороною навчань буде керувати командувач Шостої флоту США віце-адмірал – Френк Пандольф. Майже всі заплановані заходи будуть проходити в Одеській області, а також на полігонах у північно-західній частині Чорного моря. В цілому у навчаннях візьмуть участь 17 країн, у тому числі військовослужбовці Об'єднаних Арабських Еміратів, Альжиру, Бангладеш і Катару. З української сторони візьмуть участь шість кораблів та катерів, бойова тактична група морської піхоти чисельністю близько 300 осіб, 36 одиниць автобронетанкової техніки, літаки Бе-12, вертольоти Ка-27 і Мі-14 і т.д. Усього планується участь 1,300 осіб. Українсько-американські навчання серії „Сі Бріз“ проводяться від 1997 року відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння та співробітництво з питань оборони та військових взаємин між Міністерством оборони США та Міністерством оборони України від 1993 року. („Кореспондент“)

■ А. Мартинюк відпустив ВР на вакації

КИЇВ. — Перший віце-речник Адам Мартинюк 6 липня закрив 10 сесію Верховної Ради (ВР). Замість промови, яку завжди наприкінці сесії виголошує голова ВР, А. Мартинюк не робив жодних політичних заяв, а лише подав статистику роботи парламента. Говорячи про це, він зауважив, що „Верховна Рада працювала б краще, якби дев'ять засідань не були заблоковані опозицією“. Він також зауважив, що в Україні „на жаль, більше законів, ніж треба. Питання полягає в іншому – як ми дотримуємося їхнього виконання“, – зазначив він і додав, що слідкування за цим мають здійснювати парламентські комітети. Після завершення сесії в залі традиційно було виконано гімн України. Серед присутніх в залі гімн співали лише кілька осіб у міністерській ложі, зокрема міністер юстиції Олександр Лавринович, кілька депутатів з Партії Регіонів, Народної партії та депутати з групи „Реформи заради майбутнього“. Перший віце-речник А. Мартинюк та представники компартії гімн не співали. („Українська правда“)

■ Виставка пам'яті Б. Возницького

ЛЬВІВ. — Вшановуючи Бориса Возницького, 30 червня у Львівській галерії мистецтв відкрили виставку, присвячену його життю та діяльності. Експозицію створили, відзначаючи сороковини від дня смерті директора Львівської галереї мистецтв, розповіла донька Б. Возницького Лариса Разінкова (Возницька), яка доклала найбільше зусиль для її відкриття. Предмети, представлені львівській публіці, – це особисті речі з збірки Б. Возницького, експонати з фондосховищ, твори відомих художників. З-поміж інших вирізняються світлина фотографа Олександри Лісаковської, яка в останні роки життя Б. Возницького супроводжувала його і збирала великий документальний матеріал про його діяльність. Це – знімки з об'єктів, над якими невтомно працював Б. Возницький, – Батурина, Чигирин, львівських замків. Окремо підібрано світлина, на яких можна ознайомитися з родиною мистецтвознавцеві, його батьками. Б. Возницького представлять також як дослідника – відвідувачам покажуть друковані праці про Миколу Потоцького, Іоана Пінзеля, про львівську творчість якого стало відомо саме завдяки мистецтвознавцеві. Виставка, що розпочалася наприкінці червня, продовжуватиметься кілька місяців. На думку місцевих спеціалістів, зазначає Л. Разінкова, експозиція, яку підготували за вкрай короткий термін, представлена досить добре і змістовно для того, аби відвідувачі могли ближче познайомитися з багатолітньою працею Б. Возницького. („День“)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Г. Клінтон закликає В'єтнам захищати права людини

ГАНОЙ, В'єтнам. — У рамках робочого турне країнами Азії Державний секретар США Гіларі Клінтон здійснила візиту до В'єтнаму, де наголосила потребу захисту прав людини. 10 липня у Ганой Г. Клінтон зустрілася з міністром закордонних справ В'єтнаму Фам Бінь Мінь. Після бесіди Держсекретар заявила, що її непокоїть ув'язнення активістів, юристів та блогерів за мирне висловлювання поглядів. Базована у Нью-Йорку правозахисна організація «Вахта прав людини» закликала Г. Клінтон порушити це питання з в'єтнамськими чиновниками, оскільки обмеження свободи користування Інтернетом становить велику проблему у В'єтнамі. Під час відвідин В'єтнаму також відбулися зустрічі Г. Клінтон з прем'єр-міністром Нгуєн Тан Зунгом, як також з американськими та в'єтнамськими підприємцями. Під час поїздки країнами Азії, Державний секретар вже відвідала Японію і Монголію. З В'єтнаму Г. Клінтон поїде до Лаосу. Згідно з планами, азійське турне вона завершить у Камбоджі, де візьме участь у регіональній зустрічі країн Південно-Східної Азії. („Голос Америки“)

■ Еспанії виділили 37 млрд. дол.

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Міністри фінансів 17 країн Єврозони 10 липня погодилися виділити Еспанії 37 млрд. дол. на підтримку її банківського сектора. Представники країн Єврозони повернуться до Брюсселя 20 липня для остаточного затвердження плану після того, як з ним погодяться уряди та парламенти їх країн. Міністер фінансів Еспанії Луїс де Гіндос повідомив, що задоволений переговорами, і подякував за ухвалені рішення, незважаючи на те, що це значно менша сума допомоги, ніж та про яку просила Еспанія. За твердженням еспанського уряду, для підтримки економіки країни їм необхідно 125 млрд. дол. Європейські урядовці готові виділити більшу суму, але для цього Еспанія мусить погодитись на проведення реформи банківського сектора. Міністри фінансів також погодилися перенести крайній термін зменшення дефіциту бюджету Еспанії з 2013 року на 2014 рік. Еспанія має зменшити бюджетний дефіцит до 3 відс., що є максимальним лімітом для країн Європейського союзу. Еспанія – четверта найбільша економіка Єврозони, яка сьогодні потерпає від бюджетного дефіциту та складної ситуації у банківському секторі. („Голос Америки“)

■ Верховний суд затвердив медичну реформу Б. Обами

ВАШІНГТОН. — Верховний суд США 28 червня проголосив Закон про охорону здоров'я таким, що відповідає вимогам Конституції. Цей закон, ухвалений Конгресом три роки тому, охоплює медичним обслуговуванням практично все населення країни, включно з тими, в кого нема медичного страхового забезпечення. Тисячі людей, які зібралися перед будинком Верховного суду у Вашингтоні, вітали рішення суддів. У Білому Домі Президент Барак Обама заявив, що цей закон відповідає інтересам усього американського народу. Суперечки навколо цього закону точилися від самого початку, і дійшло до судового позову від 26 штатів, які вимагали скасувати його. По інстанціях справа дійшла до Верховного суду. Причина та, що новий закон сподобався далеко не всім. Штати скаржилися на брак фондів. Зокрема багато протестів викликала стаття, яка зобов'язує кожного купувати особисте медичне забезпечення, а тому, хто цього не зробить, мусить сплатити кару. За результатами опитування громадської думки, 60 відс. американців вважають таку вимогу урядовим зиском, а майже половина опитуваних – проти всього закону. Тим не менше, ухвала Верховного суду – остаточна, тож справу закрито, як наголосив Гері Рід, провідник демократичної більшості в Сенаті. Невдовзі буквально всі американці матимуть доступ до медичного забезпечення. Рішення Верховного суду може вплинути на перебіг передвиборної президентської кампанії. Це рішення сприймають як величезну перемогу Б. Обами. (Радіо „Свобода“)

КОМЕНТАР

Російська флот в Криму – небезпека для України

Сергій Горичів

Навідуючись час від часу до Криму, я уникаю поїздки до Севастополя, бо там почуваюся не на рідній землі, а в місті, де господарює „старший брат“. Мабуть, багатьом теж не затишно тут під прицілами військово-морської флоти Росії. Раніше думалося, що ось-ось відчужає Україна смак незалежності й позбудеться цієї окупаційної сили, але з приходом до влади Віктора Януковича ця надія розвіялася, як дим.

З гіркою пригадую тепер, як два роки тому в задимленій залі Верховної Ради її голова Володимир Литвин, ховаючись під парасольками від граду яєць, поставив на голосування ратифікацію „Харківських угод між Україною й Росією“ про продовження перебування Чорноморської флоти Росії в Україні аж до 2042 року. Попри багатотисячні вуличні протести опозиції, продажна більшість парламенту схвалила цей антиконституційний акт. Регіонали тоді плескали в долоні від радості, що вигідно проміняли суверенітет і незалежність держави на нібито здешевлений російський газ. Фактично ж правлячий клан ще раз довів, що за гроші він ладен продавати Україну вроздріб і оптом будь-кому.

За два роки В. Янукович з Миколою Азаровим зрозуміли, що вони в оборудці з Росією пошилися в дурні. Як кажуть, торгували – веселились, полічили – засмутились. „Ізпром“ нині продає блакитне паливо „братній“ Україні за вищою ціною, ніж іншим європейським країнам. І хоч як тепер не принижується В. Янукович перед Володимиром Путіним, вимолюючи здешевити газ, той діє за принципом: хоч ми й брати, але наші кишени – не сестри.

Здавалося б, державі уже час у відповідь на таку непоступливість Москви щодо ціни на газ та видворити Чорноморську флоту Росії з Криму. Але покищо навіть натяку на це керівництво України не наважується зробити. Однак, окремі політоглядачі й аналітики, видаючи бажане за дійсне, вважають, що нова стратегія національної безпеки і військової доктрини України дасть можливість запровадити певні обмеження статусу перебування російської флоти в Севастополі. Хоч ці документи ще не оприлюднені, та в оточенні В. Януковича заявляють, що у них йдеться про зміну Києвом свого „стратегічного курсу“, який буде спрямований „на євроінтеграцію“.

Така позиція, звісна річ, Росії не подобається. Адже вона звикла поводитися на теренах України, як у себе вдома, діючи на власний розсуд.

Упереджуючи будь-які спроби денонсувати угоду чи дещо зменшити російську військово-морську присутність, В. Путін уже гучно заявив: „Ми не збираємося йти з Криму. Для цього є всі підстави, маю на увазі, що ми підписали з Україною відповідну міждержавну угоду про перебування нашої флоти в Криму“. Саму ж угоду він назвав „унікальною“, бо Росія нібито сповна платить за базування Чорноморської флоти в Україні зменшенням ціни на газ.

Про те, які загрози для України може спровокувати ця чужоземна військово-морська база, обидві сторони воліють не згадувати. Не можна не помітити, що Росія останнім часом веде досить жорстку зовнішню політику, нерідко погрожуючи застосуванням військової сили. Своєї ж дії керівництво Росії не вважає за потрібне узгоджувати з Україною. Для України ж чужинська флот є фактором небезпеки в умовах надзвичайного становища. Якщо її буде задіяно у близькосхідному чи в якомусь іншо-



Учасники акції протесту у Чернівцях 27 квітня проти перебування російської флоти в Криму.

му конфлікті, то є велика вірогідність, що у відповідь буде завдано удар по базі у Севастополі. Уже зараз вона десь позначена на військових мапах червоним хрестиком як ворожий об'єкт, який слід знищити. Ось так, дякуючи окупантам, українці живуть у збуреному численними глобальними конфліктами світі під прицілом військових ракет.

То, може, від перебування чужинської військової бази маємо хоч якісь інші вигоди? Ось що засвідчують факти. Досі не проведена інвентаризація приміщень, які орендує в Криму російська флот. За приблизними підрахунками моряки використовують приблизно 4,500 будинків і споруд. Збираючись залишити півострів до 2017 року, орендарі їх геть занедбали. А оскільки орендні взаємини базуються на українському законодавстві, то росіяни тепер зажадали аби орендодавець, тобто Україна, за свої гроші відремонтував усе це нерухоме майно. Обчислюється це у сотні мільйонів доларів, які Україна зобов'язана платити на утримання російської флотської інфраструктури. До речі, лише комунальним службам Севастополя флот заборгувала понад 7.5 млн. грн. А стільки щорічно втрачає держава через те, що досі не інвентаризовано і не оцінено землі, які орендує російська флот, важко навіть підрахувати.

В той же час Росія постійно висуває всілякі претензії Україні. То вона, не надаючи ніяких даних про нову військову техніку, оголошує модернізацію своєї флоти. То вимагає скасувати будь-які митні виплати на ввезення у Крим необхідних флоті товарів. То знімає з себе всяку відповідальність за безпеку руху суден у прибережній зоні, але силоміць утримує в себе кілька стратегічно важливих маяків. Перелік можна продовжити.

Характерно, що все більше українців виступають проти перебування російської флоти в Криму. За даними соціологічного опитування, проведеного у лютому, кількість прихильників продовження терміну перебування Чорноморської флоти Росії на території України зменшилася з 42 відс. до 33 відс., одночасно зросла кількість супротивників – з 42 до 49 відс. Такі настрої панують навіть на Донбасі, на півдні й сході України. Стрімко зростає кількість кримчан, які хочуть перетворити Севастополь на місто-курорт, а для цього необхідно видворити звідти російську флоту. Проект курортного міста вже давно створений, численні вигоди від його запровадження теж підраховані, але ж хіба в окупованому Севастополі люди зголосяться відпочивати?



Російські військові кораблі у Севастополі. (Фото: opir-ua.org)

У Києві закінчився чемпіонат Євро-2012

КИЇВ. – 1 липня на стадіоні „Олімпійський“ офіційно завершився Чемпіонат Європи з футболу 12-хвилинною заключною церемонією, фінальними змаганнями та нагородженням переможців.

Церемонія закриття „Євро-2012“ тривала 12 хвилин.

У хореографічному дійстві брали участь понад 600 осіб. Видовище передало національний кольорит 16 країн, збірні яких брали участь у змаганнях, а також символи Союзу футбольних асоціацій Європи (УЕФА): єдність, суперництво та пристрасть.

Співачка Океана виконала офіційну пісню „Євро-2012“ „Нескінченне літо“.

Фінал чемпіонату бачили на стадіоні понад 63 тис. осіб. У київській фан-зоні на змагання дивилися 110 тис. осіб.

Фінал у Києві відвідали близько 11 тис. еспанців та до 5,000 італійців. Вигравши з рекордним для фінальних змагань рахунком 4:0 у збірній Італії, еспанська збірна відстояла своє звання чемпіона Європи на наступні чотири роки.

Минулий чемпіонат „Євро-2008“ збірна Іспанії виграла, перемігши у фіналі Німеччину з рахунком 1:0. Вперше чемпіоном Європи еспанці були в 1964 році, коли виграли 2:1 у збірній СРСР. Наступний чемпіонат Європи з футболу відбудеться в 2016 році у Франції. (УНІАН, Bi-Bi-Ci)

Посольство України в США приймало гостей

ВАШІНГТОН. – 1 липня в Посольстві України в США відбувся громадський перегляд закриття „Євро-2012“ і фінальної гри між збірними командами Іспанії та Італії. Серед гостей на перегляді були представники дипломатичного корпусу, провідних організацій української громади в США, українських та американських засобів масової інформації.

До присутніх з вітальним словом звернувся Посол України в США Олександр Моцик, який підкреслив високий організаційний рівень проведення чемпіонату в Україні, а також спроможність української влади та пересічних громадян успішно вирішувати складні завдання з під-

готування масштабних спортивних заходів у стислі терміни. Посол також наголосив, що гості „Євро-2012“ мали можливість особисто пересвідчитися у красі України та відчутти щирі гостинність українського народу.

О. Моцик вручив грамоти учасникам чемпіонату з міні-футболу, організованого Посольством 26 травня з нагоди „Євро-2012“.

Під час перегляду фіналу футбольного чемпіонату гостей частували українським пивом „Оболонь“ і традиційними стравами української кухні.

На згадку учасники команд, що брали участь в чемпіонаті з міні-футболу серед дипломатичних місій, акредитованих в США, зфотографувалися в Кам'яній залі Посольства.



Промовляє Посол України в США Олександр Моцик.



Гості Посольства України в США.

Посольство України в США

НОВИНИ СКУ

Президент СКУ промовляв у Комітеті Європейського парламенту

СТРАСБУРГ, Франція. – 13-14 червня президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій узяв участь у XIX засіданні Комітету парламентського співробітництва „ЕС-Україна“ в

Європейському парламенті. Він також представив позицію СКУ щодо євроінтеграції і демократизації України колишньому президентові Європейського парламенту Єжи Бузекові, віцепрезидентові Європейського парламенту Яцекові Протасевичу та співголовам Комітету „ЕС-Україна“ Павлові Ковалеві і Борисові Тарасюкові.

Під час обговорення виступу Єврокомісар з питань розширення і європейської політики сусідства Стефана Фюле Є. Чолій від імені СКУ подякував йому за допомогу українському громадянському суспільству, а також молоді і студентству, які є майбутнім України та підтримують її європейський курс.

У Страсбурзі президент СКУ мав зустріч з українцями, яку організувала голова Франко-українського клубу Іванна Піняк.



Євген Чолій з учасниками громадської зустрічі в Страсбурзі.

Євген Чолій зустрівся з українцями Латвії

РИГА, Латвія. – 15-19 червня президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій відвідав столицю Латвії – Ригу, де обговорив низку актуальних питань з Головою Сейму Латвії Салвітою Аболтіною, Міністром закордонних справ Едгаром Ринкевичем, Послом України в Латвії Анатолієм Олійником.

Є. Чолій подякував за визнання Латвією у 2008 році Голодомору 1932-1933 років геноцидом українського народу та зосередився на важ-

ливості євроінтеграції і демократизації України.

Є. Чолій закликав Латвію прислати на парламентські вибори в Україні велику місію спостерігачів.

Президент СКУ побував у Музеї окупації Латвії, де зробив запис у гостьовій книзі.

Є. Чолій також відвідав місцеву українську школу, про діяльність якої йому розповіла

(Закінчення на стор. 15)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Перемога українських програмістів

СИДНЕЙ, Австралія. — Україна вперше перемогла у міжнародному конкурсі технологій „Microsoft Imagine Cup“, який відбувся від 6 до 10 липня у Сіднеї. Українська команда отримала першу нагороду у найпрестижнішій номінації конкурсу – Розроблення програмних проєктів. Переможці – донецькі студенти. Вони розробили проєкт, призначений для розпізнавання та озвучення жестів мови глухонімих за допомогою мобільного телефону. Це можливість для понад 40 млн. осіб з вадами слуху – спілкуватися на вербальному рівні. Загалом у конкурсі брали участь понад 70 команд з різних країн світу. Українцям вручили чашу конкурсу та нагороду у 25 тис. дол. США. Ще одна українська команда, Симферополя, посіла друге місце у номінації конкурсу Розроблення додатків до „Windows 8“. („День“)

■ Всупереч рішенням військових

КАЇР, Єгипет. — У Єгипті очолений ісламістами парламент зібрався на коротку сесію всупереч рішенням військових та Верховного суду країни. 10 липня нижня палата парламенту зібралася на засідання через кілька днів після того, як Президент Єгипту Мохамед Мурсі видав указ про поновлення повноважень розпущеного законодавчого органу країни до часу обрання нового парламенту. Минулого місяця Вища військова рада Єгипту розпустила парламент після того, як Верховний суд країни визнав весь склад обраного на початку року законодавчого органу нелегітимним, і неконституційним сам закон про вибори, за яким цей парламент обрали. 9 липня суд підтвердив своє рішення про нелегітимність парламенту й заявив, що ухвалили суду остаточні і мають виконуватися. Речник нижньої палати Саад аль-Кататні сказав, що депутати зустрічаються у пошуках способів виконання рішення суду про нелегітимність парламенту. Державний секретар США Гіларі Клінтон закликала обидві сторони – Президента і Вищу військову раду – до співпраці і подолання розбіжностей. („Голос Америки“)

■ Держдума ратифікувала вступ до СОТ

МОСКВА. — Російська Державна Дума 10 липня проголосувала за ратифікацію протоколу про приєднання Росії до Світової організації торгівлі (СОТ). Цьому передували 18 років непростих переговорів про членство у цій організації. За ухвалення документу проголосували 238 депутатів, проти – 208 депутатів. Більшість з тих, хто підтримав схвалення документу, – представники партії „Єдина Росія“. Через 30 днів після ратифікації Росія, яка посідає дев'яте місце у світі за номінальним обсягом Внутрішнього валютного продукту, стане повноправним членом організації. Офіційний протокол про приєднання Росії до СОТ був підписаний на міністерській конференції у Женеві в грудні 2011 року. (Bi-Bi-Ci)

■ Іран звинувачує Францію та Німеччину

ТЕГРАН, Іран. — Керівник іранських спецслужб Гейдар Мослегі звинуватив розвідувальні служби Франції та Німеччини в причетності до вбивства вчених-ядерників Ісламської республіки. „Ми виявили зв'язок між двома цими мережами (причетними до вбивств – ред.) з спецслужбами Німеччини, Франції, Великої Британії, Ізраїлю, США, а також з регіональними розвідслужбами“, – сказав він. В січні цього року іранська влада посилює охорону фахівців, які працюють в сфері ядерних технологій, після вбивства заступника директора заводу з збагачення урану Мустафи Ахмаді Рошана. Охорону вчених забезпечують сили поліції та Корпусу Вартових Ісламської революції. За останні два роки в Ірані було скоєно кілька замахів на іранських учених. В результаті вбито четверо іранських учених, троє з яких були зайняті в ядерній сфері. Країни Заходу підозрюють Тегран в розробленні ядерної зброї. Між тим, в Ірані наполягають на тому, що національна ядерна програма має виключно мирні цілі. В червні іранські спецслужби заарештували 20 осіб, підозрюваних у причетності до вбивства двох фізиків-ядерників. („Кореспондент“)

Літо – пора фестивальна

Саме у червні і липні настає час важливих подій в житті закордонного українства – час фестивалів української культури. Ще прийде час, коли буде створено історичний опис фестивалів, але вже тепер усім зрозуміло, що фестивалі мали для збереження і розвитку української культури не менше значення, ніж діяльність науковців, видавнича справа і шкільництво.

Спершу фестивалі вдовольняли ностальгійні почуття українців США і Канади, раптово відірваних від звичайного життя у рідних оселях. Саме на фестивалях можна було почути рідну мову і незабутню пісню, пригадати народні і козацькі танці, а на забаві – погостити з земляками, серед яких обов'язково були односельці або колишні таборові сусіди.

З часом надійшли вістки про те, що в Україні переслідують національну культуру як вияв „буржуазного націоналізму“ – багато пісень заборонено, музику і театр цензуровано, танці дозволено лише етнографічно-шароварні. І народних та церковних свят в Україні не стало, були впроваджені виключно пролетарсько-більшовицькі демонстрації з наступною пиятикою. І тоді закордонні фестивалі набрали значення оберегів української культури. Пізніше в Україну перейшли численні, збережені на фестивалях, пісні січових стрільців, учасників визвольних змагань і вояків Української Повстанської Армії.

Тим часом за кордоном виросли нові українські покоління. І тепер фестивалі набрали ще одного значення – як огляди досягнень юних співаків, танцюристів, читців художнього слова. Впродовж осені, зими і весни численні вчителі Шкіл українознавства з чималими зусиллями (діти ж бо зростають в англomовному середовищі) відкривали перед молоддю дивосвіт Тараса Шевченка та Івана Франка, народної байки і пісні. У цьому ж брали участь Пласт і Спілка Української Молоді, та інші організації, церковні наставники. А своєрідним іспитом, ніби матурою, ставали виступи на українських фестивалях.

Багато таких свят щоліта відбувається не тільки у США і Канаді, а у Польщі, Бельгії, Хорватії, інших країнах. Вже цього року відгомоніли співочі свята у Сакраменто і фестивалі в Гантері і біля церкви св. Юра в Нью-Йорку. Сьогодні почнеться Фестиваль української культури на Союзівці, де виступатимуть Руслана Лижичко, брати Добрянські, Ірина Лончина, хори „Думка“ і „Прометей“, учні школи танцю ім. Роми Прийми-Богачевської. На сцену вийдуть виконавці з Києва, Тернополя, Нью-Йорку. І в цьому – ще одне, вже четверте значення українського фестивалю, який поєднав на американській землі відроджену в Україні народну пісню і збережений за океаном вогняний танець, поєднав серця і душі людей, надовго розлучених не з власної долі, але вірних традиціям прабабківської культури.

Знову сотні людей прийдуть на фестиваль, щоб сприйняти енергію пісні і танцю, відчувти насамоду бачення таких чарівних українських красунь і хвацьких юнаків. У цьому – ще одне значення фестивалю української культури. Коли пів століття тому молоді віком емігранти збиралися на фестивалях, щоб разом посумувати, потужити за втраченою батьківщиною, то на сучасних фестивалях вони, вже посивілі, відчують гордість від того, що зберегли і передали дітям дорогі зерна батьківської культури, тепер ті зерна проросли і дали такі чудові плоди.

Фестивалі – велике надхнення для старших і поле звитяги для молодих. Часто-густо саме на фестивалях народжуються знайомства, які переростають у кохання і завершуються утворенням щасливих сімей.

Відвідайте триденний фестиваль на Союзівці, відвідайте інші українські фестивалі, щоб відчувти благотворний вплив рідної культури, енергетику дружнього спілкування на невмирущих народних традиціях!

ІСТОРІЯ

Гарний слід від Застирної Січі

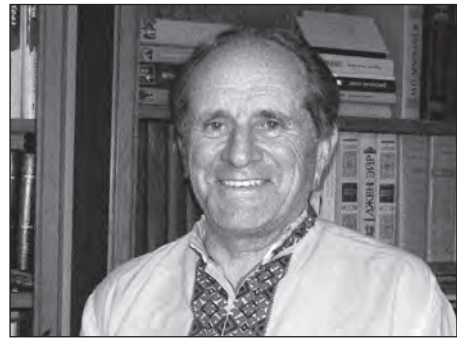
РІВНЕ. – Назву „Застирна Січ“ не варто шукати в історичних літописах, але така Січ реально діяла. Заснували її наприкінці ХХ ст. голови колгоспів Млинівського району і офіційним місцем вічевих зустрічей обрали сосновий ліс біля Хрінницького водоймища, де протікає річка Стир. Коли до тодішнього голови Національного банку України Віктора Ющенка, котрий завітав на знамениті „Козацькі могили“, дійшла чутка про Застирну Січ, він схвалив цей почин. А через декілька років, перебуваючи у селі Набережне, за 10 кілометрів від „Козацьких могил“, він повернувся до цієї теми і перепитав тутешніх мешканців про Застирну Січ, але вона вже на той час стала історією.

Але ще живі-здорові колишні січовики і зокрема наказний гетьман Застирної Січі Анатолій Шевчук з села Боремель, колишній голова місцевого колгоспу.

У Застирній Січі, – розповідає гетьман, – об'єдналися голови колгоспів, які при радянському тоталітарному режимові не відцуралися національних традицій, пошанування славної української історії. Така прихильність на той радянський час, могла б дорого коштувати кожному, хто входив до Січі, отож січовикам доводилося бути водночас своєрідними підпільниками. Збиралися час від часу, щоб у гурті відзначити якусь подію або обговорити можливість допомоги тим, хто зіткнувся з бідомою.

Застирна Січ виникла ще до того часу, як колгосп у Боремлі очолив А. Шевчук. Його попередник Аліпій Мосійчук декілька разів збирав гурт над річкою Стир, звідки і зародилася чутка, що то збирається Січ. Районне начальство намагалось більше дізнатися про ці зібрання, але марно.

Дехто з гостей приїздив у козацьких строях, дехто – у вишиванці. Кожен давав присягу, ставши на коліна. Належало під час посвяти випити повну кварту міцного напою. Розуміючи, що не кожен може встояти після такої дози, козаки просвердлили у посудині отвір – доки посвятник при-



Наказний гетьман Застирної Січі Анатолій Шевчук.

голублював медовуху, частина питва виливалася йому за пазуху.

Були у Застирній Січі також свої атрибути – курінь, прапор, викарбувані гроші, шабля, пістоль, булава і наказний гетьман.

Але гетьман без полковників нічого не вартий. Довелося і їх вибирати. Загалом через Застирну Січ „пройшло“ 60 чоловіків – і кожен мав свій чин і своє козацьке псевдо. Була і своя заспівна пісня – „Ой, чогось я так дуже сумую“, яка, як відомо, мала у своєму тексті символічні слова про те, що щастя ще обов'язково випаде на долю України.

У своїй автобіографічній книзі відомий український аграрник, президент корпорації „Зоря“ Володимир Плютинський щиро зізнається про свою мрію дізнатися, що ж то за диво таке – Застирна Січ. Втім, у цьому сенсі йому так і не пощастило.

Зрештою у Застирній Січі були письменники, академіки і полковники. Усі вони схвально відгукувалися про січову традицію. Ці відгуки, як і фотографії з життєпису Січі, А. Шевчук зберігає у фотоальбомі та літописному щоденнику.

Січовики збудували дивовижну за красою альтанку над Стиром, аби у ній кожен бажаючий міг відпочити. На жаль, губителі природи знищили цей витвір. Застирна Січ розпалася коли на селі почався перехід від колгоспів до інших форм господарювання. Але від Застирної Січі залишився гарний слід на землі.

Євген Цимбалюк



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$65.00 на рік, \$40.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$55.00 на рік, \$35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3041 E-mail: admin@svoboda-news.com
Оголошення	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail: adukr@optonline.net
Передплата	Марійка Пенджола	☎ (973) 292-9800 x 3042 E-mail: subscription@svoboda-news.com

Чорний вівторок...

(Закінчення зі стор. 1)

ВР – тим самим В. Литвином. Але важливіша перешкода для них – задля усунення В. Литвина, потрібно, згідно з конституційною вимогою, не менше, як 300 депутатських голосів, яких вони ще не мають.

Вони їх матимуть – Росія купить для них стільки голосів, скільки не так їм, як їй треба. Грішми, котрі пливуть від газу і нафти, Росія поспішно робить всю свою політику, внутрішню і зовнішню. На ці безмежні російські гроші розраховує й Президент В. Янукович, підвісив Україну до краєчку боргової ями. А не дасть же йому Москва грошей на віддання боргів Міжнародному валютному фондові, коли не підпише „мовного“ закону.

Але коли підпише, то це йому в Україні не обійдеться так просто – о, ні.

Сьогодні погляди усіх, хто вболіває за долю України, знову звернені до опозиції. Є вона як фор-

ма боротьби за незалежну Українську державу, чи це тільки – форма боротьби за владу? Хочеться вірити у першу версію. Костянтин Матвієнко, один з найавторитетніших українських політичних експертів, так сказав для Радіо „Свобода“ (9 липня): „Українській опозиції ласкава доля дає черговий шанс. Спасибі за це русифікаторам. Опозиція має шанс реабілітуватися за „тушок“, за свої хронічні поразки й угодовство, навіть за той період, коли вона була при владі і змарнувала шанс через власну корумпованість та недолугість“.

Насправді все набагато складніше. Ця влада не боїться цієї опозиції. Вчинивши страшний злочин проти нашої нації, Верховна Рада спокійнісінько розійшлася на літні вакації. Тому слово і доленосне рішення – за українським суспільством, для якого прийшов найвищий час об'єднано піднятися й не дозволити ні владі, ні опозиції робити мову, позачасову духовну цінність, предметом передвиборних маніпуляцій.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Згадуючи концерт у Валії

У „Свободі“ з 18 травня вміщено дуже цікаву статтю Надії Кучер „Андрій Бондаренко – співак світу“, який у Кардіфі, столиці Валії, що є складовою частиною Великої Британії, здобув звання „Співака світу“ серед 25 фіналістів. Всіх співаків, що прибули на конкурс, було 600, з 72 країн світу. Отже, маємо причину радіти і пишатися таким успіхом нашого молодого співака.

Ця подія і місце нагадали мені про конкурси, що також відбувалися у Валії, але в Лянголені, де брали участь також і українці у 1950-их роках, а може, й раніше.

Це були конкурси співу хорів різних національностей, в них виступав і наш славний хор дивізійників „Бурлаки“. Цей хор свого часу виступав і під назвою „Гомін“. Я пам'ятаю диригента Паску, про інших лише чув. Отже, на цих конкурсах наші співаки завжди здобували перше або друге місце. І це було для нас, українців Великої Британії, великою радістю і гордістю. Однак, деякі англійські газети псували нам добрий настрій, бо ототожнювали нас з росіянами, і треба було писати до редакцій, спростовуючи їх прикрі для нас помилки. Автор цього листа в цій справі написав був листа до „Дейлі Експрес“ і отримав вибачливу відповідь і обіцянку, що в майбутньому будуть писати „Юкрейнієн“, а не „Рашен“.

Наш хор дивізійників я вперше почув у переходовому таборі „Вест Вратінг“, що близько Кембріджу, Англія, коли прибув туди у 1948 році з переселеного табору в Ельвангені, Німеччина. Пригадую

собі, як я стояв біля приміщення, де мав виступати хор, і бачив, як наші хористи-дивізійники виходили з автобуса ще в німецьких уніформах, з написом латинськими літерами, що по-українськи означає – військовополонений. Це мене здивувало, бо це вже був початок 1948 року, а вони ще були в полоні.

На сцену виступив хор в українських строях, а зала була вщерть заповнена людьми різних національностей, включно з великим числом англійців. Хор своїм виступом зачарував присутніх. Після кожної точки вирували бурхливі оплески, а після „Пташиного хору“ присутні, вставши з місць, винагороджували хористів невгаваючими оплесками. Цей виступ „Бурлаків“ приніс нам велику насолоду і гордість за свій хор та викликав у нас вдячність як хористам, так і Централі Союзу Українців у Великій Британії, що була відповідальною за обдарування нас таким чудовим концертом.

Кілька слів про маленьку країну Валію (Wales), що ділить острів Великої Британії з Англією й Шотландією. Валія і Шотландія були колись незалежними королівствами і мають спільне етнічне походження з племен кельтів, а англійці цього острова є германського походження. Валійці – надзвичайно співучий народ, дуже любується хоровим співом. Не раз по радіо, ще проживаючи в Англії, часто слухав хорового співу валійців, які дуже нагадували українські хори.

Володимир Колюбінський,
Фініксвил, Пенсильванія



Виступає хор дивізійників „Бурлака“ у Великій Британії (архівне фото).

Залишімо роздоріжжя за собою

У вініпезькому часописі „The Winnipeg Sun“ за 18 березня авторитетний автор Пітер Вортінгтон опублікував статтю про теперішній стан в Україні під заголовком „Застій на роздоріжжях“. У цій статті він не міг не торкнутися питання взаємин українців з росіянами і сказав, що ці взаємини тяжкі й заплутані, а головною причиною цього – згідно з заявою одного росіянина, співбесідника П. Вортінгтона в Москві, – є те, що „українці інстинктивно вважають себе більш інтелегентними, більш спосібними, більш цивілізованими і більш зарядними, ніж росіяни“. І цей росіянин додав, що й самі росіяни вважають українців більш здібними і впорядкованими, ніж вони.

„Українці інстинктивно вважають себе вище росіян“. Річ не в самих тільки інстинктах, а в історичній пам'яті. Українці врятували Європу перед нападами Азії; українці християнізували Східню Європу, відтак і Москву; українці своєю Козацькою республікою дали Європі першу демократію. Навіть в умовах еміграції гідно проявили себе в царині науки, політики, мистецтва, в усіх інших ділянках життя. В Канаді багатьох знаю особисто і пишаюся ними. Це, зокрема, судді Богдан Гевак, Михайло Барилук, Ярослав Арсенич, Іван Сопінка, Марія Ваврикова, Іван Соломон і Ярослав Дзєник; серед визначних міських голів столиці Манітоби Вініпегу – Слав-

Більше пишіть про героїв УПА

Молоді патріоти України, котрим не було ніякої надії побороти більшовицьку зграю, свідомо йшли захищати свою Україну, знаючи, що чекає на них і їхні родини. Вони свідомо йшли на смерть. Більше пишіть про героїв УПА.

У теперішніх обставинах російськi шовіністи змінили тактику. Створюючи нові партії, вони придумали партію „Єдина Росія“, яка з часом подолає інші демократичні партії, щоб знову загарбати Україну і створити „єдину і неділиму“. Але українці це вже перейшли.

Мій батько Федір Романишин, 1900 року народження, дійшов з Українською Галицькою Армією до

Варшави в 1918 році, але через зраду більшовиків Українська армія була інтернована у поляків. Поляки засудили батька до розстрілу, але він захворів тифом, то його відпустили вмирати в село, де його мама, моя бабуся, батька виходила, а сама померла.

В 1927 році Андрей Шептицький після батька піднімати освіту в Тернопільській області, звідки нашу сім'ю в 1939 році вивезли перші „визволителі“ в Сибір, хоча проти Росії батько ніколи не виступав. Лише в 1946 році ми повернулись до Львова.

Ярослав Романишин,
Манчестер, Нью-Гемпшир

Як уникнути бійок у Верховній Раді

Склалося так, що засідання Верховної Ради перестали бути засіданнями, бо як же тут засідати, коли триває бійка, задля якої треба стояти чи ходити?

Якщо ж говорити про те, що Верховна Рада повинна бути парламентом, то, знову ж таки, слово „парламент“ означає – „палата розмов“, а які можуть бути розмови, коли триває бійка? Ще й треба мати повний час на одужування після бійки потерпілих за свої політичні переконання.

Я маю пропозицію: кожний, хто хоче говорити і передбачає одного або й більше обраних, має попросити відеоплівку (а може, навіть, окремих кабінет), де він (чи вона)

можуть наговоритись досхочу – погудити Степана Бандеру, полаяти українців за вживання української мови, а опонент йому відповідатиме теж у запису. Інші депутати в цей час зможуть зайнятися питаннями економіки, екології та іншими, пов'язаними з життям другої за розмірами європейської держави.

Вислухавши один одного в запису, два промовці можуть дістати кілька хвилин загально-громадського часу, щоб дійти до конкретних угод, які запропонувати Верховній Раді. Тоді вони не матимуть часу на лайки і бійки.

Василь Рождественський,
Вудгевен, Мишиген

Ця книга – найдорожча спадщина

Я щойно повернулася з Києва, де відвідала видавництво „Пульсари“, отримала книжкову подарунку, а після повернення отримала свіжу книгу Марти Тарнавської „Автобібліографія“. Я в захопленні від цього видання. Це була напружена праця автора впродовж всього творчого життя, щоб прискіпливо вести таку детальну автобібліографію, не минути жодної публікації в Америці і в Україні. Наведено 816 назв українською та англійською мовами, а ще й критичні відгуки і рецензії на твори. Це ще 355 назв!

„Автобіографічний літопис“ – це

основні події в житті авторки рік за роком. Подібне треба готувати кожному для своїх дітей і онуків. Ця книга не тільки найкраща, найдорожча спадщина для своїх нащадків, а й для усієї української спільноти.

Авторка зуміла (що рідко буває, особливо в американських корінних або українських асимільованих родинах) зберегти авторитет вихователя, наставника, більш того, справжнього друга своїм онукам – Іванкові, Стефанові, Ніні, зберегти їхню українськість, відчуття національного коріння.

Лідія Корсун,
Нью-Йорк

ко Ребчук і Степан Дзюба; Василь Гавриляк був мером Едмонтону, столиці Альберти; Михайло Старчевський був членом уряду Канади та її Сенату, навіть кандидував на провідника Консервативної партії Канади. А згадати Генерал-губернатора Романа (Рея) Гнатишина, Сенатора Павла Юзика або наших видавців Івана Тиктора та Івана Сирника.

А наші світової слави голівудські артисти! Джек Палагнюк (Джек Пеленс), І. Годяк, Мар'ян Мазуркевич (Майк Мазуркі)! Всі вони були свідомими українцями, членами Українських Церков. Не забуду моменту, коли Іван Годяк грав роллю раненого американського вояка в Кореї. В цій ролі він лежить на ліжку, стогне і раптом вимовляє: „Ой, Боже...“. Це його українське зітхання справді мудрі режисери залиши-

ли у фільмі – й як же як воно підносило наш дух, коли ми переглядали цей фільм в кінотеатрах Англії!

А візьмімо канадських українців – Ольгу Войценко, Теодору Гавришин, Антоніну Горохович, Анну Ралько, Наталію Когуську, Орісю Сушко, Рейнел Андрейчук та багато інших. Багато-багато наших жінок відзначилися в різних ділянках життя Канади.

А хіба не сповнюється українське серце гордістю за нашу культуру, коли вже від початку грудня по всій країні лунає мелодія безсмертного українського „Щедрика“!

Якщо ми, українці, присутні так виразно у вільному світі, то що нам заважає зробити визначальною нашу присутність в Україні?

Степан Ярмусь,
Вінніпег, Канада

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

УКУ – університет для всієї України

Олеся Чехут

МОНРЕАЛЬ. – Наші громади у Канаді і США уважно і з великою прихильністю та надією спостерігають за розвитком єдиного в Україні Українського Католицького Університету у Львові, справедливо вважаючи його навчальну, наукову і виховну діяльність дуже важливою для загальноукраїнської справи. Тому УКУ користується в нашій західній діаспорі і високим авторитетом, і активною моральною та фінансовою підтримкою.

Зокрема до щирих приятелів УКУ належать українці Монреалю в Канаді. Й коли у березні громаду відвідав керівник програм і проєктів Відділу розвитку УКУ Андрій Курочка, то він з вдячністю відзначив вклад монреальських українців у справу дальшої розбудови університету.

Відділ розвитку УКУ займається збиранням фондів на університет та пошуком плідного партнерства. І тут кожна зустріч, присвячена УКУ, на громадському чи на особистому рівні, має значення і позитивний вплив, оскільки сприяє загальній поінформованості щодо УКУ і його пріоритетів. З тих безрезультатних зустрічей наша громада також довідалася від А. Курочки, що 50 відс. жертводавців на Північно-американському континенті не є українцями, і це цілком нормально, якщо взяти до уваги, що УКУ – єдиний католицький університет на усьому пострадянському просторі. Сама ідея католицького університету є привабливою для людей, які не втратили віри й керуються вірою в своєму житті – українці й не-українці, а тому вони й уважають УКУ вартим активної підтримки.

УКУ позиціонує себе як універ-

ситет для всієї України, серед його студентів є католики, православні, протестанти, юдеї. Програма навчання включає історію Церкви, богослов'я, філософію, соціальну працю, екуменізм – тобто ті галузі, які не належать до фінансово ефективних, однак, без них неможливо досягнути високого рівня освіти і культури. Тому таким важливим є збільшення кількості студентів, на даному етапі це – найсерйозніший виклик для УКУ. Успішно відповідати на нього допомагають різні заходи, зокрема так звані благодійні аукціони.

В Монреалі досі їх відбулося вже три, і їхня популярність зростає. Перший мав назву „Жнива великі, а робітників мало”, він відбувся восени 2010 року і дав 7,000 дол. чистого прибутку. На минулорічний благодійний вечір прибуло набагато біль-

ше гостей, ніж очікували організатори, і на потреби УКУ було зібрано 20 тис. дол.

На думку голови Товариства монреальських приятелів УКУ д-ра Юрія Мончака, популярності заходів на підтримку УКУ сприяє вміння провести заплановану імпрезу у приємній, творчій атмосфері. „Минулого року, наприклад, програма вечора включала театральну постановку-містерію з участю публіки. Цього року ми хочемо представити присутнім історію розвитку танга в Україні, з наголосом на ролі відомого композитора Богдана Весоловського у цьому процесі”, – розповів д-р Ю. Мончак.

Монреальські прихильники УКУ в основному збирають гроші на стипендії для студентів, які не спроможні самі платити за своє навчання.

В Сієтлі відзначили 100-річчя Пласту

Люся Бурій

СІЄТЛ, Вашингтон. – 29 квітня пластуни зібралися в церкві Зарваницької Божої Матері, щоб відзначити визначну дату – 100-річчя першої Пластової присяги. Юнацтво приготувало експонати з історії Пласту в Україні та діаспорі, а також на інші теми, пов'язані з Пластом.

Кожен юнак та юначка написали інтерв'ю про одного з старших пластуни в Сієтлі. Темати запитань були місце та час вступу до Пласту, місця мандрівок і таборування, справи, якими вони займалися в Пласті, думки про значення Пласту в їхньому житті. Новацтво приготувало квіточки з світлинами про різ-

ні події з життя Пласту в Сієтлі.

Після Літургії, в якій усі пластуни взяли участь, відбулося урочисте святкування 100-річчя першої Пластової присяги. Після перегляду відеофільму з історії Пласту, пластуни заспівали пісню „Будь іскрою” до якої приєдналися всі присутні. До присяги стали юнаки Володя Бурій, Саша Святенький та Григорій Лозинський, які закінчили першу пробу. Після них присягу повторили всі присутні.

Засновники Пласту в Сієтлі Аня та Тиміш Гнатейки, разом з виховниками Ксенею Кольцою, Лідією і Нестором Воронками та Оленкою Нижникевич, доклали великих зусиль, щоб свято відбулося на високому рівні.

У Пармі відбулася літня школа

о. Михайло Гонтарук

ПАРМА, Огайо. – Вже 16-ий раз 18-22 червня відбулася щорічна літня школа під патронатом Українського православного собору св. Воло-

димира. 35 дітей кожного дня брали участь в молитвах, навчанні релігії, малюванні і музиці, ручній праці. Діти побували на території собору біля пам'ятника жертвам Голодомору 1932-1933 років в Україні.



Учні, вчителі та священнослужителі перед собором св. Володимира. (Фото: Дорін Джоган)



Учасники свята в Сієтлі на честь 100-річчя Пласту.

Програма дослідження Східної України ім. Ковальських

- Підготовка молодих спеціалістів
- Підтримка музеїв
- Археологічні розкопки
- Видання журналу *Схід-Захід*



**Сприяйте відродженню українських
студій у Східній Україні**

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967

Сумне майбутнє...

(Закінчення зі стор. 3)

ля – одна з небагатьох збережених споруд Києва часів Івана Мазепи, перебудована на замовлення магістрату наприкінці XVIII ст) – перший прихисток Музею історії Києва, зараз тут розташовано археологічні його фонди.

Ми написали відкритого листа прем'єр-міністрові і голові міської адміністрації про те, що в музеї за п'ять років змінилося шість керівників, які звільняються нібито за власним бажанням, хоча насправді умови для їхнього звільнення створює управління культури.

Чиновники втручаються в роботу музею до найменших дрібниць. І саме управління культури керувало процесом створення музейного продукту, яким є експози-

ція. Незважаючи на багаторазові заяви міської влади про створення музею європейського рівня, на жаль, сучасний музей, яким можна було б пишатися, ми напевно не отримаємо. Будинок на „Театральній” дає шанс проводити виставки, відкривати наші скрині, де протягом майже восьми років пролежали унікальні експонати, знайомити киян з історією міста.

Управління культури запланувало відкрити експозицію 24 серпня, але ця дата нереальна. За півтора місяця змонтувати пристойну експозицію неможливо.

Нам є, що показати. І не політики, не чиновники мають ініціювати реформування музейної галузі, яка наразі в глухому стані, а саме музейники. А задля цього потрібно, щоб музейники відчували себе вільними людьми, які не є лише виконавцями волі чиновників.

У Вашингтоні відбулися загальні збори ЦУКА

Орися Бурдяк

ВАШІНГТОН. – 31-ша річна конференція Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) відбулася 7-9 червня у Вашингтоні. 40 учасників представляли 14 кредитових кооператив з штатів Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Пенсильванія, Іліной, Мишиген, Огайо, Конектикат і Мериленд. Присутні заслухали ряд викладів на теми розвитку кредитівок і обрали нову управу.

Конференція розпочалася прийняттям 7 червня, а 8 червня делегати зібралися на ділові наради. Голова дирекції ЦУКА Богдан Курчак привітав присутніх. Було представлено пам'ятник жертвам Голодомору, що буде збудований 2013 року у Вашингтоні. Голова Комітету Голодомору-геноциду 1932-1933 років Михайло Савків розповів про ініціативу створення пам'ятника, а співвласник фірми „Hartman-Cox Architects“ Мері Кей-Ланзілота ствердила, що вже виконано 12 з 24 етапів до завершення проекту. Плянється освятити пам'ятник у листопаді 2013 року.

Радник-посланник та Заступник глави місії при Посольстві України у США Вадим Пристайко розповів про сучасні події в Україні. Його

завваги викликали велике зацікавлення, і делегати опісля ставили йому ряд запитань.

Далі слідували виклади на теми, що особливо цікавлять провідників кредитових спілок. Директор фірми „Ongoing Operations, LLC“ Кірк Дрейк розповів про технологічні інновації, що їх слід впровадити у кредитових спілках у майбутньому. Співвласник фірми „CliftonLarsenAllen LLP“ Дейвид Леже пояснив делегатам найновіші правила стосовно кредитівок, впроваджені федеральним агенством „National Credit Union Administration“, Директор аналізу індустрії при фірмі „Callahan & Associates“ Лідія Кол розповіла про позики на нерухомість.

Загальні збори і вибори управи проведено 9 червня. Звітували провідники і голови комітетів. Голова ЦУКА Б. Курчак подав фінансовий звіт, за яким на 31 грудня 2011 року активи 15 кредитівок-членів ЦУКА становили 2.5 млрд. дол., а резерви й нерозділені прибутки дорівнювали 383 млн. дол. Членських внесків нараховано 2.1 млрд. дол. а позик видано на суму 1.4 млрд. дол. Членство українських кредитівок в Америці вже чотири роки підраяд зменшується і становило 101,638 осіб в 2011 році. Це на 1,261 членів

менше, ніж у 2010 році. Кредитівки пожертвували майже 1.5 млн. дол. в 2011 році різним громадським установам, що свідчить про величезний вплив членства у кредитових спілках на розвиток українських інституцій у США.

Календар ЦУКА на 2012 рік був присвячений краєвидам України. Президент ЦУКА Орися Бурдяк звітувала, що роздано понад 25 тис. календарів.

Управителі й виконавчі директори кредитівок провели конференцію 4 жовтня 2011 року на оселі „Тризубівка“, в Пенсильванії. 22 представники шести кредитівок були присутні на конференції, яку організувала кредитівка „Самопоміч“ у Філадельфії.

Цього року святкують своє 60-ліття кредитівки у Філадельфії і Мишигені, а Українська Кредитна Спілка „Дніпро“ у Бафало, Нью-Йорк, відзначає своє 50-ліття.

На чергову каденцію обрано Екзекутивний комітет: Б. Курчак (Нью-Йорк) – голова, Степан Керда (Балтимор) – заступник, Юрій Стахів (Нью-Інгланд) – секретар, члени – Богдан Ватраль (Чикаго), Л. Микола Григорчук (Мишиген), Володимир Козіцький (Йонкерс, Нью-Йорк), Маруся Колодій (Філадельфія).

Члени Ради директорів: Андрій Дякун (Бафало, Нью-Йорк), Василь Корнило (Рочестер, Мишиген), Всеволод Саленко (Нью-Йорк), Ярослав Федун (Нью-Джерсі), Богдан Чепак (Клівленд), Євген Шестак (Пітсбург), Андрій Якимович (Ворен), Роман Якубович (Парма, Огайо).

Ревізійна комісія: А. Якимович (Ворен), Олег Караван (Чикаго) і Богдан Савицький (Нью-Йорк).

Виборча комісія: Я. Федун (Нью-Джерсі), Орест Ліщинецький (Клівленд), Ю. Стахів (Нью-Інгланд) і Катерина Попович (Нью-Йорк).

Статутова комісія: М. Колодій (Філадельфія), О. Ліщинецький (Клівленд) і Любомир Липецький (Мишиген).

Комітет Страхового трасту: О. Бурдяк, Степан Керда, М. Колодій, Б. Курчак, Ігор Ляшок, Іван Олійчик, В. Саленко, Ю. Стахів і Б. Чепак. О. Бурдяк обрано президентом ЦУКА і Української кооперативної агенції в Чикаго. Працівники ЦУКА – Христина Пилипович і Ніна Бебко.

Богдан Захарчишин, делегат Української Федеральної Кредитної Спілки, запропонував учасникам провести чергові загальні збори 2013 року в Рочестері, щоб спільно відсвяткувати 60-ліття цієї спілки.



Учасники загальних зборів Централі Українських Кооператив Америки у Вашингтоні. (Фото: Степан Качурак)

На „Тризубівці” відбулись збори спортивного осередку

Роман Лужецький

ГОРШАМ, Пенсильванія. – 18 березня на оселі „Тризубівка” відбулися 62-гі загальні збори Укра-

їнського спортивного осередку (УСО) „Тризуб”. Голова осередку Ярослав Козак відкрив збори. Після молитви, яку провів Ігор Шуст, присутні хвилиною тиші вшану-

вали пам'ять померлих членів осередку Олексі Харечка, Григорія Долинського, Марії Грицков'ян, Іванни Мазурок, Марії Олійник, Юрія Монтака і Михайла Джечка.

Протокол з попередніх загальних зборів зачитала Ірина Бучковська. Звітували скарбник товариства Адриян Гаврилів, скарбник спортивної ланки „Ukrainian Nationals” Іван Німчук. Звіт голови спортивної ланки Тараса Козака зачитав Данило Ниш.

У звітному періоді діяли ланки копаного м'яча (29 дружин – 360 гравців), гольфу і плавання. Перша команда копаного м'яча під проводом Михайла Юрча-

(Закінчення на стор. 12)



Нова управа Українського спортивного осередку „Тризуб” (перший ряд зліва): Микола Максим'юк, Богдан Пазуняк, Зіна Заяць, Данило Ниш, Аніта Чайківська, Ярослав Козак, Адриян Гаврилів, (другий ряд зліва): Василь Юр, Роман Лужецький, Іван Німчук, Ігор Шуст, Микола Бойчук, Богдан Сірий, Петро Кондрат, Стефан Абрам, Євген Швак, Тарас Коваль, Остап Левицький, Богдан Возняк. (Фото: Роман Лужецький)



Вечір української спадщини на стадіоні „Метс“

Нью-Йорк. — Понад 500 американців українського походження з Нью-Йорку, Йонкерсу, околиць штатів Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Коннектикат і Меріленд, 19 червня зібралися у Міському стадіоні бейсбольної дружини „Метс“ на Вечір Української Спадщини.

Організаторами заходу були Відділи УККА з Йонкерсу та Нью-Йорку. У програмі перед чисельною публікою уболівальників дружин ньюйоркської „Метс“ і балтімурської „Оріолс“ виступив танцювальний ансамбль „Трембіта“ з Йонкерсу.

Після виступу дружина „Метс“ відзначила головних організаторів і інших членів Української громади „Нагородою енергійності“ за їхню довготривалу працю для Української громади. Серед відзначених Іванка Заяць, президент ньюйоркського Відділу УККА, Ярослав Палилик — президент йонкерського Відділу УККА, Ігор Черник, Орlando Паган і Лариса Паган.



Відзначені на стадіоні „Ситіфілд“ Ярослав Палилик, Іванка Заяць, Орlando Паган, Лариса Паган, Ігор Черник.

Кличко переміг боксера з США

БЕРН, Швейцарія. — 8 липня абсолютний чемпіон світу у суперважкій вазі українець Володимир Кличко знову виявився сильнішим за обов'язкового претендента на титул чемпіона „IBF“ американця Тоні Томпсона.

Т. Томпсон чотири роки тому дотягнув до 11-го раунду, цього разу — до шостого. В. Кличко вирішив, що вже час нагадати суддям та Т. Томпсону, хто тут чемпіон. Був дуже активний початок бою, і Т. Томпсон вперше опинився на підлозі, втративши рівновагу, потім ще раз, але не від удару, а просто під вагою В. Кличка. Проте він рішуче вийшов на третій раунд. Певна приреченість в очах змінилася азартом, і в середині раунду В. Кличко пропустив лівий удар, після якого чемпіон світу навіть похитнувся.

Заключні два раунди перетворилися на бій в один бік. Судді могли зупинити його ще за 20 секунд до кінця п'ятого раунду, але Т. Томпсон підвівся після нокдауну на рахунок „вісім“.

Вже через три хвилини, за ті ж 20 секунд, але вже до кінця шостої трихвилинки В. Кличко знову відправив суперника на підлогу.

Це була 51-ша перемога нокавтом з 58 його перемог у професійному боксі. І це не межа. Хто наступний? Можливо, справжнім викликом для В. Кличка могла б стати можливість здобути ще й титул „WBC“ після можливого відходу Віталія Кличка з боксу. Але це питання не цього року, а покищо над імперією братів-боксерів — безхмарне небо. („Чемпіон“)

В Україні...

(Закінчення зі стор. 1)

дня народження Президента Віктора Януковича. Молоді люди йшли з заклеєними чорними стрічками устами, несучи написаний на чорному полотні транспарант „У Президента — свято, в Україні — траур“, похоронний вінок з штучних квітів і портрет В. Януковича з чорною смужкою. Вони зупинилися перед будівлею обласної державної адміністрації, де поклали вінок до входу.

Представник „Молодого Народного Руху України“ Павло Прибиш повідомив, що в акції брали участь студенти церковських вищих шкіл, які висловили протест проти ухвалення закону про мовну політику, а також проти знесення наметового містечка опозиції 6 липня. („Українська правда“)



Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union



Відкрийте собі НОВУ кредит картку VISA® Platinum Points в „Самопоміч“

-Заробите 2500 бонус points при першій покупці після активації нової картки

-Отримаєте double points коли заправляєте авто

Пропозиція діюча **від 1 червня до 31 серпня 2012 р.**



Заробляйте Points при кожній покупці з Вашою Selfreliance VISA® Platinum Points кредит картою!

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спільнота

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500 5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077 136 E. Illinois Ave. #100 Palatine IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079 8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839 558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061 60-C.N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Selfreliance.Com Where Your Money Works for You!

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government



National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Full Financial Services

Пропозиція чинна від 1 червня до 31 серпня 2012 р. і може бути припинена без попереднього повідомлення. Телефонуйте на безкоштовний №1-888-222-8571, щоб отримати докладну інформацію про кредит картку VISA® в Самопоміч.





ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець
Страховання Життя
OKSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

32 Peachtree Rd.
Basking Ridge, NJ 07920
Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net



ЮРІЙ СИМЧИК
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
YURIY SYMCZYK
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3055) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: symczyk@unamember.com



Добродійна Акція - Союзівка потребує Вас!

Організатор
Українська Народна Фундація

під патронатом
Посольства України-США

Special Sponsor
SELFRELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union



**Доброчинна допомога Союзівці-
спеціальний гість...**

**13-15-го
липня,
2012**

Kerhonkson, New York

Забави –
в п'ятницю
і в суботу

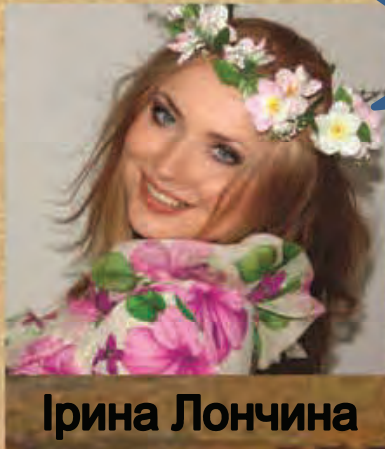
Пітер Яров
Peter Yarrow from
Peter, Paul & Mary

Зірка України

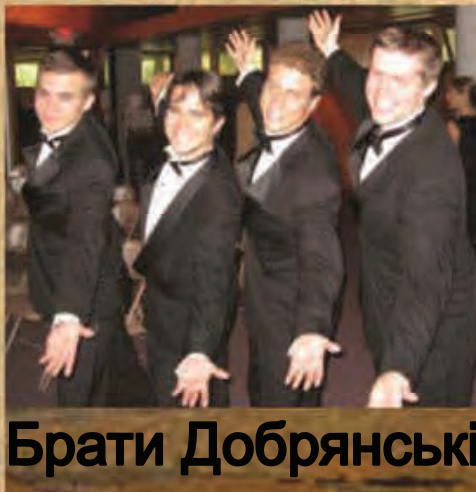


Руслана

**музика * танці *
спів * смачні
традиційні
страви *
ярмарок і багато
більше...**



Ірина Лончина



Брати Добрянські



Хор "Думка"



Школа танцю ім. Роми Прийми Богачевської



Soyuzivka
Heritage Center

216 Foordmore Rd
Kerhonkson NY 12446
845-626-5641 • soyuzivka@aol.com
www.soyuzivka.com
Vendor info: 203-274-5579 • heritageuki@optonline.net

**Оркестри –
"Клопіт" з Шикаґа,
Гурт "Коріння"
Ведучі- Лариса
Баюс і Андрій
Добрянський**



Хор "Прометей"

ПЕРЕЖИТЕ

Нелегкий шлях сироти з України до Америки

Станіслав Змієвський

ОДЕСА. – 30 березня на одеському інтернет-порталі „Думська“ з'явилася розповідь Олега Константинова про те, як сирота Сашко знайшов нову сім'ю за океаном.

Кімберлі де Блекорт з штату Мишиген написала книжку „Коли ми всі повернемось додому“, у якій розповіла сумну історію усиновлення чотирирічного українського сироти Олександра К. Нині хлопчині, якого назвали Джейком, вже сім років, він улюбленець родини Блекортів. Викладені у книжці факти стали приводом до гострих дискусій і журналістських розслідувань.

Адже кожна історія усиновлення українських сиріт – це також багато несподіваних перешкод, про які можна писати пригодницький роман. Що й зробила К. де Блекорт. Саме її нищівна критика вкрай корумпованого чиновництва України і привернула до книги увагу однієї з голівудських кінокомпаній, яка вже веде переговори з авторкою про екранізацію її твору.

В Україну К. де Блекорт прибула у травні 2009 року разом з чоловіком Джоном і дев'ятирічною дочкою Джейсі. Звернулися в державний департамент з усиновлення й захисту прав дитини, де стали на облік, а потім вирушили в

Ізмаїл Одеської області за ображеною дитиною. Умови в інтернаті, де перебував Сашко, справили на американку жахливе враження. Хлопчину постійно лупцювали однолітки, на тілі були сліди укусів, під оком – гнійна рана. І нікому й діла не було до цього сироти.

Родина де Блекортів гадала, що всиновити Сашка вдасться за тиждень-другий. Однак, справа затянулася майже на рік. К. де Блекорт потрапила у виснажливу бюрократичну тяганину. Районний суд прийняв рішення на користь подружжя де Блекортів. Але прокуратура цей вердикт оскаржила, апеляційний суд повернув справу на новий розгляд.

У вересні 2009 року чиновники дозволили К. де Блекорт взяти Олександра-Джейка під свою опіку і жити разом з ним до завершення судового розгляду. Вони найняли квартиру в Одесі, де К. де Блекорт почала вчити хлопчика англійської мови. Оволодівав він нею швидко й успішно.

Прокуратура вирішила знову відіслати хлопчика в жахливий сиротинець та заарештувати американку. На той час гроші у неї закінчилися, довелося жити на пожертви, які збирали для неї добровільні організації. Одного разу навіть прийшов лист з чеком на п'ятизначну суму в доларах за підписом: „Від Бога“. Так тривало

сім місяців, доки суд не підтвердив своє попереднє рішення, що Сашко став законним сином Кім і Джона де Блекортів.

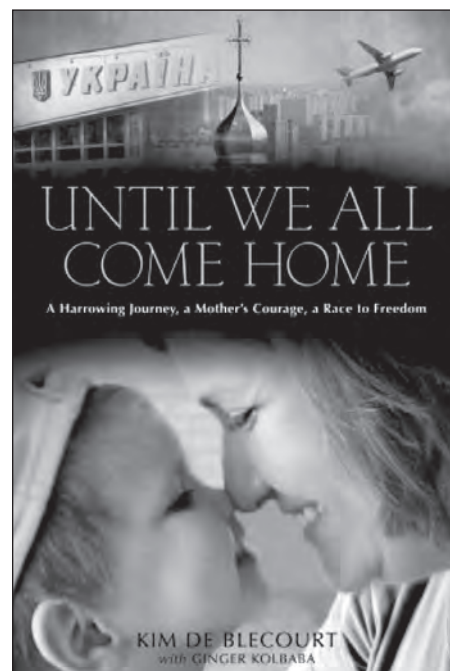
Та пригоди на цьому не закінчилися. Вилетіти відразу в США К. де Блекорт не могла через виверження вулкану в Ісландії, а українські чиновники зажадали, щоб вона залишила Україну протягом 48 годин, бо „інакше будуть неприємності“. Українець на ім'я Олександр домовився з прикордонниками і перевів К. де Блекорт через молдавський кордон. Звідти усиновителька з дитиною вилетіли до Туреччини, а 25 квітня вже були у Мишигені.

Упродовж року нещасна жінка пройшла крізь справжнє пекло, щоб вивести усиновленого хлопчика з корумпованої України, де все перевернуто з ніг на голову. Її ображали, хотіли арештувати. Місяці, проведені у хвилюванні й острахові, довели її до духовного відчаю, але вона усе перемогла. Критики вже встигли назвати книгу „справжнім славнем материнської любові“.

Спроба одеських журналістів почути пояснення щодо цього офіційних осіб успіхом не увінчалася. У держдепартаменті з усиновлення заявили, що у них претензій до К. де Блекорт немає. В одеській міській службі у справах дітей та прокуратурі Одеської області сказали, що інформація про усиновлення має конфіденційний характер і вони не вправі її розголошувати.

Звичайно, буде прикро, коли на екрани світу вийде фільм, у якому Україна постане у вкрай негативному світлі. Але нинішня критична ситуація з дітьми-сиротами і пов'язаною з цим корупцією нічого не виграє, якщо її будуть і далі замовчувати. Минулого року громадяни інших держав усиновили 969 українських сиріт, найбільше їх взяли під свою опіку американці. Вони, як правило, дітьми не перебирають, нерідко всиновлюють малюків з вадами здоров'я.

Постійне зацікавлення чужинців українськими дітьми пояснюється тим, що у розвинених країнах практично не існує інституту сирітства, тому черги на всиновлення там величезні. Україна має досить поблажливі зако-



Обкладинка книжки Кім де Блекорт. (Фото: сторінка Кім де Блекорт на „Facebook“)

ни щодо всиновлення, але домогнені корупціонери намагаються їх обійти. В Україні діє мережа посередників, котрі встановлюють контакт (читайте – підкупують) з офіційними органами, мають банк даних дітей, що перебувають на черзі на всиновлення, і допомагають чужинцям за певну плату долати бюрократичні перепони. За неофіційними даними, процедура всиновлення за допомогою посередників потенційним батькам обходиться в 10-30 тис. дол. Ця корупційна схема, у якій задіяні й суди, й органи прокуратури, працює безвідмовно і зламати її практично нереально.

На численних світлинах, які К. де Блекорт виклала на своїй сторінці у „Facebook“, видно, що в Америці Сашко почувається щасливим. На одній з фотографій сім'я влаштувала на галявині своєрідну акцію, агітуючи за всиновлення сиріт, який у світі налічується майже 144 млн.

Нещодавно К. де Блекорт відвідала Ізмаїл разом з своїм співвітчизником – добровольцем Корпусу Миру США Стюартом Кінгом, який працює в рамках програми „Партнерство“. К. де Блекорт збирає у США пожертви на встановлення в інтернаті нового газового котла та на спорудження дитячого майданчика у центрі міста. Своім же прийомним сином матуся не нахвалиться.



Сашко-Джейк – улюбленець родини де Блекортів.

На „Триzubівці“...

(Закінчення зі стор. 9)

ка і Петра Борецького здобула третє місце в „United Soccer League“ у сезоні 2010-2011 років. Друга команда під проводом Олександра Граура здобула четверте місце в цій лізі. У звітньому році вперше виступила жіноча команда під проводом Йосипа Гозака.

На День Пам'яті відбувся 10-ий Національний молодіжний турнір з копаного м'яча, в якому брали участь 198 дружин. У жовтні 2011 року відбувся перший турнір 74 дівочих дружин. У серпні 2011 року на „Триzubівці“ відбувся турнір УСЦАК з копаного м'яча за першість на теренах східного узбережжя Америки. У цьому році почалася перша Триzubівська футбольна академія для хлопців і дівчат віком від шести до 11 років.

Ланка гольфу, очолювана Юрієм Гомиком, у червні 2011 року провела турнір з участю 86 змагунів. Плавці взяли участь у змаганнях на Союзівці за першість Української Спортової

Централі Америки й Канади (УСЦАК). У звітньому році створено дружину стрільби з лука. На закінчення від спортової ланки був переданий чек на 10 тис. дол. на розбудову „Триzubівки“.

Голова УСО Я. Козак у своїй доповіді підвів підсумки діяльності „Триzubа“ й підкреслив, що треба зосередитися на тих імпрезах, які приносять доходи. Він подякував за активну працю Орестові Лесюкові, Євгенові Луцеву, Данилові Нишу, Адріанові Гавриліву, Тедові Колпові, Стефанові Абрамові, Михайлові Юрчакові та жінкам, які працюють в кухні під керівництвом Марії Долинської.

Богдан Сірий звітував за Фундацію „Триzubа“ за минулий рік, а також заохотив усіх, хто робить свій заповіт, не забувати про фундацію. Микола Бойчук звітував за Товариський суд, Б. Сірий зачитав звіт Контрольної комісії.

Номінаційна комісія (голова О. Лесюк) запропонувала список кандидатів до управи УСО. До управи обрані: голова Д. Ниш, екзекутивний заступник голови Е. Луців,

заступник голови й управитель „Триzubівки“ Я. Козак, заступники голови О. Лесюк, Тарас Козак, Богдан Пазуняк, скарбник А. Гаврилів, секретар Стефан Кундеревиц, секретар членства Василь Юр, директори Аніта Чайківська, Остап Левицький, Роксоляна Роуант, Микола Максимюк, Зіна Заяць та 25 осіб на різних позиціях. Пресові референти – Роман Лужецький, О. Лесюк, Е. Луців.

Спортову управу „Ukrainian Nationals“ обрано у складі: голова Д. Ниш, Т. Козак, М. Юрчак, П. Борецький; скарбник І. Німчук; секретар Й. Гозак; провідник турнірів Шерил Монато; адвокатський радник Давид Бейтмен; референт спортивних площ Баб Сітлер.

Після обрання управи від її членів виступив голова УСО Д. Ниш. Президент УСЦАК Іриней Ісаїв висловив спеціальну подяку Я. Козакові за сумлінну працю. Майстер копаного м'яча Я. Козак був фіналістом аматорської Чаші Америки з копаного м'яча у 1956 році, а після закінчення спортової кар'єри упродовж 32 років був незмінним провідником товариства.

В Об'єднаних Націях вшанували українських миротворців

Левко Хмельковський

НЮ-Йорк. – 2 липня у штаб-квартирі Організації Об'єднаних Націй відбулося урочисте відкриття фотовиставки „Україна: 20 років участі в миротворчій діяльності ООН“. В основу виставки лягли світлина відомого фотомайстра, фотокореспондента газети „Голос України“ Олександра Клименка, які вже стали своєрідним літописом миротворчих зусиль України.

Відкриваючи велелюдний захід, участь у якому взяли постійні представники держав-членів ООН, керівництво Секретаріату ООН та діячі української громади, Постійний представник України при ООН Посол Юрій Сергеев висвітлив вагомий та самовідданий внесок України в миротворчі зусилля ООН.

За 20 років миротворчої діяльності Україна увійшла за обсягом завдань до 20 найактивніших у цій площині держав. У 29 міжнародних місіях та акціях узяли участь майже 40 тис. вояків. Після розпаду Югославії Боснія і Герцеговина та Хорватія стали осередком жорстокої громадянської війни. Українське військо спри-

яло припиненню бойових дій та нормалізації становища. У цій акції брали участь два окремих батальйони та 15-ий загін гелікоптерів. У 1995 році один з батальйонів та гелікоптери, а у 1999 році другий батальйон повернулися в Україну.

У Хорватії 1995 року розпочався конфлікт між хорватами і сербами, тому туди увійшли українські миротворці на підтримку тимчасової адміністрації ООН. Особливо жорстоке протистояння сталося в Республіці Косово, до якої у вересні 1999 року прибуло українське військо і гелікоптери. Українці діяли в спільноту з поляками батальйоні. У серпні 2010 року вони залишили Косово.

Миротворчі війська України виконали завдання ООН в Грузії 1993 року під час конфлікту з Абхазією, у Придністровському регіоні Молдови, під час громадянської війни в Анголі, контролювали припинення бойових дій у Івatemалі, Таджикистані. Сапери та лікарі у 2000-2009 роках брали участь у відновленні мирного життя в Лівані. Гелікоптери України були задіяні у місіях ООН в Сієра-Леоне, а літаки – в Кувейті. Українці побували для захисту миру в Ліберії, Кот-д'Івуарі, Демократичній Республіці Конго, Південному Судані, Іраку, Афганістані, Етіопії та Еритреї, взяли участь у подоланні тероризму в Середземному морі.

Особливі завдання виконує авіокомпанія „Українські гелікоптери“, яка має 24 машини Мі-8. У 2005-2011 роках летуни перевезли десятки тисяч пасажирів і сотні тонн вантажів у зонах стихійного лиха та збройних конфліктів, брали участь у гасінні лісових пожеж в Туреччи-



Модель гелікоптера Мі-8, подарована „Свободі“.

ні, Росії, Україні. У компанії працюють 450 осіб, близько 200 з них – летуни високої кваліфікації.

На імпрезі в ООН були старший пілот-інструктор Сергій Карпов і комерційний директор авіокомпанії „Українські гелікоптери“ Андрій Федоренко.

Посол Ю. Сергеев за дорученням українських летунів-миротворців вручив модель військово-транспортного гелікоптера Мі-8 редакції „Свободи“ на знак вдячності за висвітлення миротворчої діяльності України.

Посол сказав, що Україна продовжуватиме активну участь в акціях, зміцнюючи позицію надійного й ефективного партнера в галузі підтримання міжнародного миру та безпеки. Сьогодні понад 500 вояків представляють Україну в семи акціях ООН з підтримання миру у Демократичній Республіці Конго, на Кіпрі, у Косово, Кот д'Івуарі, Ліберії, Південному Судані та Тимор-Леште.

Виступаючи від імені Генерального секретаря ООН Бан Кі-Муна, його заступники з питань миротворчості Ерве Ландсу та Аміра Хак висловили глибоку вдячність за значний внесок України в миротворчу діяльність ООН, особливо відзначивши високий професіоналізм та відданість справі миру українських вояків.

Відбулася також презентація тематичного буклету Міністерства оборони України „20 років на варті миру“.



На виставці в ООН (зліва): Посол Юрій Сергеев, Ерве Ландсу та Аміра Хак. (Фото: Левко Хмельковський)



Учасники відкриття фото-виставки в ООН про 20 років участі України в миротворчій діяльності.

Експерти ставлять під сумнів конституційну реформу

КИЇВ. – 26 червня в прес-центрі Української Інформаційної Служби відбувся круглий стіл „Чи потрібна Україні конституційна реформа?“, проведений з нагоди Дня Конституції.

Участь в обговоренні взяли члени Конституційної асамблеї при Президенті України Ігор Когут з Лябораторії законодавчих ініціатив, Ігор Коліушко з Центру політико-правових реформ, один з ініціаторів Громадянської Конституційної Асамблеї Анатолій Пінчук (Громадське об'єднання „Українська стратегія“), голо-

ва Київської організації ОУН (д) Богдан Червак, голова Громадського об'єднання „Українська справа“ Тарас Рондзістий, голова Всеукраїнської профспілки „Народна солідарність“ Олексій Кляшторний, голова Ради козацьких отаманів Анатолій Грива, голова Громадського комітету національної безпеки України Олексій Толкачов.

Експерти критикували Конституційну асамблею як спробу Президента Віктора Януковича реформувати Конституцію у власних інтересах

Учасники круглого столу зійшлися на тому, що не треба знущатися над текстом Конституції, а варто сконцентруватися на виконанні діючих норм Конституції. А процес обговорення можливих змін до Основного закону має відбуватися обов'язково з участю громадськості, що надалі легітимізувало б процес в очах народу. Для цього варто нарешті зформувати Громадянську Конституційну Асамблею.

Українська Інформаційна Служба

Looking for your first home?

Ask about our first time home buyer program:

10% down

no PMI

3.95%*

25 year fixed rate



SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Conveniently located branches:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636

UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097

ASTORIA: 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458

LINDENHURST: 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



*10% down-payment required; 1-4 family owner occupied first home; no points; no Private Mortgage Insurance required; no prepayment penalties; 300 payments; \$5.25 cost per \$1,000.00 borrowed for 25 year term period. Interest rate may change at any time without prior notice.

В Єрусалимі відзначили діяльність діаспори

Світлана Глаз



На конференції „Глобальне село 2012“ промовляє Олександра Губіна. (Фото: Світлана Глаз)

ЄРУСАЛИМ. – 11-13 червня в Ізраїлі відбулася міжнародна конференція „Глобальне село-2012“ з питань діаспори, на якій обговорювалися причини еміграції, шляхи зміцнення зв'язків емігрантів з країнами колишнього проживання через економічні, політичні та культурні зв'язки. В Єрусалимі зібралися представники 20 країн з усіх континентів, які шукають шляхів зміцнення етнічних традицій і намагаються зменшити зміни в етнокультурному та соціальному просторі емігрантів, які відбуваються в процесі інтеграції в місцеве суспільство.

Про це на конференції говорила заступник міністра культури України Олександра Губіна, яка зазначила, що наукові дослідники відзначають чотири хвили української еміграції, в результаті яких за кордон виїхали тисячі громадян. Нині понад 6 млн. українців живуть в США, Італії, Еспанії, Австралії та інших країнах світу.

Одним з пріоритетів сучасної політики української держави є використання енергії і творчого потенціалу українців, які живуть за кордоном, і його спрямування на збереження національних традицій, мови, культури. Діаспора є об'єктом внутрішньої політики держави і суб'єктом міжнародних взаємин, який об'єднує внутрішню і зовнішню політику України.

Україна підтримує зв'язок з діаспорою через спеціальні центри, які діють на громадських засадах, через державні чинники. Серед них слід відзначити діяльність Світового Конгресу Українців, в структурі якого діє понад 100 громадських організацій. В самій Україні діють організації „Україна – світ“ та Українська Всесвітня Координаційна Рада, за сприяння яких в країнах, де живуть українці, постійно проводяться міжнародні форуми, фольклорні фестивалі, дні культури.

Зв'язки, що виникають на державному рівні, не завжди ініціюють державні особи, а часто їх пропонують ті люди, які давно живуть за кордоном, щоб допомогти налагодити економічні, політичні і культурні зв'язки з Україною. Цих людей підтримує Міжурядова

комісія України з питань діаспори. Понад 50 тис. етнічних українців тепер живуть в Ізраїлі. Це члени єврейських родин, об'єднані в Товаристві „Українці в Ізраїлі“. Вони видають журнал, проводять українські заходи, зберігають мову і традиції своїх предків. Серед популяризаторів української мови, культури і традицій в Ізраїлі є відомі україністи, проф. Лариса Фіалкова з Гайфи, проф. Вольф Москович з Єрусалиму, історик

Борислав Остапенко, письменник Олександр Деко, поет Іван Потьомкін, подружжя Світлана та Михайло Бендикови.

На єрусалимській конференції, крім пленарних засідань, відбулися секційні заняття та вільне спілкування учасників міжнародного форуму.

Світлана Глаз – голова Товариства „Українці в Ізраїлі“, журналіст.

Євген Чолій...

(Закінчення зі стор. 5)

директор Лідія Кравченко. Він мав зустріч з українцями в Латвійській академічній бібліотеці, завітав до Українського інформаційного центру.

Знайомству президента SKU з громадським життям українців Латвії сприяли Людмила Белінцева та Іван Наливайко, президенти складових організацій SKU – Об'єднання українських товариств Латвії та Українського культурно-просвітнього товариства „Дніпро“.



Євген Чолій з представниками української громади в Українському інформаційному центрі.

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вмінь писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
“English through the Arts” - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.



DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD

e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$8	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога
вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., саямі - 3
ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аге́нтів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словаччини.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакчок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

UKRAINIAN
SELFRELIANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION



Самопоміч

Якщо Ви недавно приїхали до Америки, не маєте достатнього досвіду у банківських справах, потребуєте почати кредитну історію, не хвилюйтеся – у Вас є куди звернутися!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЬО-ІНГЛАНД

запрошує до членства.

Ми віддано служимо українській громаді від 1959 року:

Виплачуємо добрі відсотки на звичайні ощадності конту та „Money market“.

Надаємо позички та „VISA“ кредитові картки на вигідних умовах.

Надаємо „АТМ“ картки для зручності користування чековим конто.

Утримуємо пенсійні конту „IRA“ на високих відсотках.

Видаємо різного роду сертифікати з високими ратами.

Висилаємо гроші в Україну та інші країни.

Надаємо безкоштовне життєве забезпечення до 2,000 дол.

Надаємо нотаріальні послуги.

Чекаємо на Вас у головному офісі за адресою:

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109
(860)296-4714 • (800)405-4714 • FAX (860) 296-3499

та у філіях:

103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4948 • FAX (413) 568-4747

270 BROAD STREET • NEW BRITAIN, CT 06053
(860) 801-6095 • FAX (860) 801-6120

Уважні, досвідчені працівники

СЛУЖІННЯ



ГРОМАДИ

- ✓ депозитні рахунки
- ✓ ощадні рахунки
- ✓ пенсійні рахунки (IRAs)
- ✓ персональні позички
- ✓ позички на нерухомість
- ✓ онлайн-банкінг
- ✓ АТМ та VISA картки
- ✓ особисті банківські скриньки
- ✓ грошові перекази

**УВЕСЬ СПЕКТР ФІНАНСОВИХ ПОСЛУГ -
ДОСТУПНО, ШВИДКО ТА РІДНОЮ МОВОЮ!**

MAIN OFFICE	SOUTH BOUND BROOK BRANCH	BROOKLYN BRANCH	CARTERET BRANCH
ГОЛОВНЕ БЮРО	ВІДДІЛЕННЯ В САУТ БАУНД БРУК	ВІДДІЛЕННЯ В БРУКЛІНІ	ВІДДІЛЕННЯ В КАРТЕРЕТІ
215 Second Avenue, New York, NY 10003	35 Main Street, South Bound Brook, NJ 08880	1678 E 17th Street, Brooklyn, NY 11229	691 Roosevelt Avenue, Carteret, NJ 07008
Tel.: (212) 533-2980	Tel.: (732) 469-9085	Tel.: (718) 376-5057	Tel.: (732) 802-0480
Fax: (212) 995-5204	Fax: (732) 469-9165	Fax: (718) 376-5670	Fax: (732) 802-0484

Toll Free: (866) 859-5848

www.UkrNatFCU.org



UKRAINIAN NATIONAL
FEDERAL CREDIT UNION



Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце для
збереження ваших ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Увімкніть Мобільний Банкінг!

Де б Ви не знаходились, у будь-який зручний час за допомогою мобільного пристрою і послуги «Мобільний банкінг» від Кредитівки СУМА контролюйте стан своїх рахунків найзручнішим для Вас способом: через Мобільний Вебсайт, SMS-Банкінг або Мобільні Програми:

МОБІЛЬНИЙ ВЕБСАЙТ

З мобільного пристрою відвідайте <https://www.airteller.com/sumafcu>, щоб отримати доступ до свого рахунку через Інтернет: інформацію про баланс та транзакції, заплатити рахунок через систему Bill Pay, оплатити позики (включно з кредитною картою SUMA VISA) та перераховувати гроші між рахунками.*

*Щоб налаштувати мобільний доступ, відвідайте спочатку свій звичайний Інтернет Банкінг - <https://www.netteller.com/sumafcu> - та зайдіть у вкладку Options, потім Mobile Settings, а потім Web Mobile Settings.

SMS-БАНКІНГ

Надсилайте SMS на короткий номер 89549 для швидкого отримання інформації про баланс та транзакції на своїх рахунках. Це найшвидший спосіб отримати відповідь на запит про стан свого рахунку на ходу.*

* Опис команд-запитів та підключення до послуги знаходяться за адресою <https://www.netteller.com/sumafcu>; зайдіть у вкладку Options, потім Mobile Settings, а потім Text Mobile Settings.

МОБІЛЬНІ ПРОГРАМИ

Завантажте безкоштовну програму SUMA FCU для iPhone® або Android™.

Інтуїтивна навігація надає швидкий, розширений та адаптований до Вашого пристрою мобільний доступ.*

* Мобільна програма доступна тільки вже зареєстрованим користувачам Інтернет Банкінгу. Щоб налаштувати мобільний доступ, відвідайте спочатку свій звичайний Інтернет Банкінг - <https://www.netteller.com/sumafcu> - та зайдіть у вкладку Options, потім Mobile Settings, а потім Web Mobile Settings. Послуга Bill Pay доступна у мобільній програмі тільки попередньо зареєстрованим користувачам Bill Pay через Інтернет Банкінг.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг' Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

У Дрогобичі вшанували Миколу Лисенка

Леся Чавва

ДРОГОБИЧ. – Гідно вшанував 170-річчя від дня народження видатного українського композитора, основоположника української класичної музики Миколи Лисенка (1842-1912) музично-педагогічний факультет Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка. 29 березня в актовій залі головного корпусу відбувся творчий вечір, який підготували викладачі та студенти факультету.

Розпочала концерт вступним словом про М. Лисенка проф. Ірина Бермес, а студентка Христина Голубінка провела усю імпрезу.

Урочисто і піднесено на початку концерту прозвучали твори композитора у виконанні народного чоловічого хору „Боян Дрогобицький“ (художній керівник – Заслужений діяч культури України Петро Гушоватий, концертмайстер – Тамара Козій). Виступили хори першого-третього курсів (керівник Роман Михаць) і п'ятого курсу (керівник Лілія Кобільник), співа-ли Ілона Реут та Алла Божа (кляса Світлани Дицьо, концертмайстер – Наталія Сторонська), Олег Дацко (кляса проф. Корнелія Сятецького, концертмайстер – Галина Токарчук), Мар'яна Мазур (кляса Євгенії Шуневич, концертмайстер – Т. Козій), Леся Павлечко (кляса Ірини Кліш, концертмайстер – Леся Зайцева).

М. Лисенко прекрасно володів фортепіаном, тому цікаві композиції підготувала катедра музикознавства та фортепіана (завідувач – д-р Людомир Філоненко), зокрема студенти Анастасія Бібла і Соломія Гарасимчук.

Нове прочитання „Пісні без слів“ і „Мрії“ представили Марія Дмитришин (кляса Олександри Німилевич) і Юлія Олач (кляса



Світлина Миколи Лисенка, яка вперше була представлена на Міжнародній конференції „Постать Миколи Лисенка у світовому історико-культурному контексті“ 28-30 березня у Києві і подарована кожному учасникові цієї імпрези. На звороті світлини написано: „М. Лисенко 7 травня 1904 року, Чернівці“. Її оригінал зберігається у фондовій колекції Музею Миколи Лисенка у Києві.

Уляни Молчко).

Завершив концерт виступ народної хорової капелі „Gaudeamus“ (художній керівник – проф. Степан Дацюк, концертмайстер Уляна Конарська) українськими народними піснями і творами на слова Тараса Шевченка й Олександра Кониського.

Леся Чавва – викладач музично-педагогічного факультету Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка.

„Ніч музеїв“ – за прикладом Європи

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – Обласний художній музей приєднався до Міжнародної акції „Ніч музеїв“ і 19 травня вперше запросив черкасців та гостей міста взяти участь у цьому європейському проєкті. Вперше „Ніч музеїв“ була проведена в Берліні 1997 року, вдруге – 1999 року у Франції. У 2001 році в цій акції брало участь вже 39 країн Європи та Америки. Українські музеї вперше масово долучились до всесвітньої акції 2008 року. Акція проводиться за підтримки Міжнародної ради музеїв під патронатом Ради Європи.

„Ніч музеїв“ покликана допомогти музеям та галеріям світу максимально розкрити свій потенціал, привернути увагу молодого покоління, розширити коло знавців та шанувальників культурних і мистецьких явищ. Відвідувачі можуть протягом усієї ночі безоплатно оглядати експозиції, долучатися до численних майстер-класів, мистецьких акцій, вуличних вистав, презентацій,



Майстер художньої кераміки Галина Тимошенко проводить майстер-клас ліплення з глини. (Фото: Олександр Костирко)

кінопереглядів тощо.

До уваги відвідувачів черкаського музею була представлена всеукраїнська виставка „Жінки – мисткині України“, ряд інших виставок. Можна було випробувати себе у майстер-класах відомих майстрів, послухати виступи поетів та заспівати з відомими співаками.

Звук, світло, лазери збагатили гаму відчуттів. Акустичну та лазерну програму виконав продюсерський центр „Промопроект“. Живі скульптури в „золоті“ та світлове видовище запропонувала творча група „Джайра“.



На сцені – творча група „Джайра“ з видовищем „Відродження ангела“.

В Одесі діє козацький театр „Отаман“

Станіслав Змієвський

ОДЕСА. – Шість років тому в місті був заснований Козацький театр характерників „Отаман“. Подібного творчого колективу годі шукати в Україні й цілому світі. Перший виступ театру відбувся на Куликовому полі у квітні 2006 року

за програмою акції „Українська мова – мова єднання“.

Незмінний директор театру Едуард Левченко розповів, що основу нового колективу склали учасники театру „Екстрим“, які впродовж кількох років успішно виступали з театралізовано-спортивними видами.

Підтримку театр знайшов в Міжнародному комітеті всеукраїнського козацтва, верховним отаманом якого є Андрій Соколов. Е. Левченко написав п'єсу „Держава“, підготував її виставу і виконав у ній головну роль старого козака-отамана.

Серед інших вистав театру доцільно назвати казку-феєрію „Як козаки ялинку роздобули й бабцю заміж віддали“. Написати текст цієї вистави театру допомогла Ганнуса Яблонська, яка згодом трагічно загинула під час терористичного акту на московському летовищі „Домодедово“. Головну роль зіграв один з найкращих молодих артистів Одеси Євген Юхновець з Одеського українського театру.

Театр „Отаман“ мав вже понад 500 виступів у багатьох містах України, брав участь у міжнародних фестивалях у Польщі та Болгарії. Він постійно дає безкоштовні концер-



Емблема театру „Отаман“.

ти у дитячих будинках, інтернатах та притулках для дітей-інвалідів.

На жаль, державної допомоги театр не отримує. Немає у артистів і власної домівки, де можна було б давати концерти, приймати гостей. Спонзорів у колективу теж немає. Але козаки-характерники мріють про Всеукраїнський національний козацький театр.



Учасники театру „Отаман“. (Фото: з архіву театру „Отаман“)

ПРАЦЯ

Пошукуємо жінку по догляду за 3-річним хлопчиком у Bayside, NY. Українська мова обов'язкова. Власне авто бажане. Два дні на тиждень - у середу і четвер. дні праці збільшаться в грудні. Тел. 646-763-0045.

НА ПРОДАЖ

Помешкання на Продаж в Українському Селі в Somerset, NJ. Недавно відновлене, 1 спальня, 1 лазничка, нові дерев'яні підлоги, свіжо помальовані стіни, нові „window treatments“. Пральня близько в будинку. Ціна \$62,000. Тел. 908-601-4405 або 732-796-1035

ПРОДАЄТЬСЯ БУДИНОК В КОЛОМІЇ
Будинок із приватизованою земельною ділянкою, в мальовничому місці по вул. І. Франка, недалеко від центру міста. Будинок має: 4 кімнати, кухню, ванну, комору, півницю, довгу заасфальтовану веранду, 2 коридори, і 2 входи. Велике подвір'я, криниця, стаєнка, город, сад з фруктовими деревами, ділянка зі всіх боків обгороджена. Тел. в Америці (216) 338-2483, в Україні (063) 989-4667.

Д-р Леся Зборовська Голуб

лікар психолог для дітей, молоді і дорослих

лікування страху, депресії, проблем спілкування і поведінки

622-624 Valley Rd., Suite 6A
Upper Montclair, NJ 07043

Тел.: (973) 655-9472 Н. Дж. ліцензія S1003562



APON MUSIC & VIDEO Co.
P.O. BOX 3082
Long Island City, NY 11103
Тел.: 718-721-5599 • 845-688-5245
Нові українські
VHS і DVD – відео компакт диски, касети і довгограючі платівки.
Каталог можна замовляти безкоштовно.

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Тел. (973) 335-4555

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Тел.: (212) 473-3550

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com



Ділимося сумною вісткою що 8 червня 2012 року
відійшла у вічність дорога мама і бабця

св. п.

Богданна Краєвська

народжена 20 березня 1922 року в Дрогобичі, Україна,
вдова св.п. Нестора

Похорон відбувся 13 червня на Українському цвинтарі
св. Йосафата, Hellertown, PA.

Залишилися у смутку:

- | | |
|--------|------------------------------------|
| син | - Іриней Краєвський |
| донька | - Лярисса Михайлів з мужем Борисом |
| внучка | - Ар'яна |

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою що 25 червня 2012 року
на 89-му році життя відійшов у вічність
дорогий і незабутній батько

св. п.

Володимир Вадуцький

народжений 20 лютого 1923 року в селі Охрімівці, Збаразький
р-н, Тернопільська обл., Україна.

Панахида відбулася 27 червня в похоронному заведенні Петра
Яреми в Нью-Йорку.

Похоронні Відправи відбулися 28 червня в Українській католицькій
церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі Mount Olivet,
Maspeth, Queens, NY

Залишилися у глибокому смутку:

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| дочка | - Марія Анна |
| та ближча і дальша родина | в Америці й Україні. |

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою що 29 червня 2012 року,
проживши 90 літ, відійшов у вічність
найдорожчий муж, батько та дідусь

св. п.

д-р Константин Олексюк

член Українського Лікарського Товариства Північної Америки.

Панахида відбулася в четвер, 5 липня, в Ryan-Parke Funeral Home,
Park Ridge, Ill.

Похоронні відправи відбулися в п'ятницю, 6 липня в Українській
католицькій церкві св. Йосифа в Чикаго, Ілл., а відтак на Українсько-
му католицькому цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

У глибокому смутку залишилися:

- | | |
|---------|----------------------------------|
| дружина | - Ольга |
| діти | - Богдан з дружиною Іреною |
| | - Александер з дружиною Марійкою |
| внуки | - Александер, Дам'ян, Христина |

Вічна йому пам'ять!

СПЕЦІАЛЬНІ ВИЩІ ВІДСОТКИ НА

Депозитні Сертифікати та пенсійні рахунки!

2.25% термін вкладу **5 років**
APY*

0.70% термін вкладу **9 місяців**
APY*

Effective 5/10/12

Примітки: *APY = Annual Percentage Yield, Річна дохідність відсотків Мінімальний внесок \$500. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Заробіток на рахунку може бути нижчий у зв'язку з оплатою штрафів, котрі можуть бути стягнені за дострокове зняття грошей. Річна дохідність відсотків на депозитний сертифікат залишається незмінною протягом терміну. Після закінчення терміну дії даної пропозиції річна дохідність відсотків (APY) може змінюватися щодня без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією. УФКС федерально застрахована Національною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA).

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



Українська
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org

877-968-7828

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

Federally insured by NCUA

BRANCH
OFFICES
ALBANY, NY
143 Troy Schenectady Rd
Watervliet, NY 12189
518.266.0791
fax 518.266.1269

SACRAMENTO, CA
6029 San Juan Ave
Citrus Heights, CA 95610
916.721.1188
fax 916.721.5551

SYRACUSE, NY
211 Tompkins St
Syracuse, NY 13204
315.471.4074
fax 315.474.2328

BOSTON, MA
282 Providence Highway
Westwood, MA 02090
781.493.6733
fax 781.493.6730

PORTLAND, OR
11050 SE Powell Blvd, Ste 371
Portland, OR 97266
503.774.1484
fax 503.774.1405



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає

Ділимося сумною вісткою що в неділю, 24 червня 2012 р.
упокоїлася в Бозі наша найдорожча
ЖІНКА, МАМА, БАБУСЯ і ПРАБАБУСЯ



св. п.
пл. сен. керівництва
Ірена А. Богачевська
(з дому Баглай)



нар. 30 липня 1933 р. у м. Кременець, Україна

Довоголітний член Пласту. Працювала на різних постах Крайової
й Головної Пластової Булави й у станиці Філядельфії. Організатор
фінансової допомоги пластової станиці у Донецьку, Україна.

У глибокому смутку залишилися:

- Чоловік - Юрій В. Богачевський
Діти - Катруся О. Гарасевич (Богдан), Христина М. Федина
(John), Юрій К. Богачевський (Eileen)
Внуки - Таня Лісовська (Петро), Тамара Круп (Данило),
Андрій Гарасевич (Joanna), Адріянна Федина,
Олесь Федина
Правнучка - Калина Лісовська

Похорон відбувся у четвер, 28 червня, у Церкві Благовіщення
Пресвятої Богородиці у Melrose Park, Pa. Похована на українському
католицькому цвинтарі св. Марії, Elkins Park, Pa.



ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!



Пожертви в пам'ять Покійної просимо складати на
PLAST - KNIAHYNI, c/o Katria O. Harasewych,
407 Hemlock Rd., Flourtown, PA 19031.

У ЧЕТВЕРТУ СУМНУ І НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ
РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У БОЖУ ВІЧНІСТЬ
нашо найдорожчого і ніколи незабутнього
мужа, батька і дідуся



св. п.
інж. ЄВГЕНА ІВАШКОВА,
наукового дослідника

Заупокійна св. Літургія з Панахидою буде відправлена у
середу, 25 липня 2012 р. о год. 7.30 ранку в церкві св. Юра,
при 7 вулиці, в Нью-Йорку.

ВІЧНА ТОБІ ПАМ'ЯТЬ!

У Твою пам'ять родина: дружина – Євгенія Івашків,
син – д-р Лев Івашків, дочка – адв. Софія Марта Івашків-Яців
з родинами складаємо 300 дол. на потреби церкви св. Юра у
Нью-Йорку.

Пам'ять про Тебе незабутня Дорогий Генушко! Ти завжди
був, є і залишишся з нами в наших молитвах і серцях.

У 12-річницю відходу на вічний спочинок
нашої найдорожчої мами і бабусі

сл. п.
Зеновії Никифорок

поминальні Служби Божі будуть відправлені 14 липня у:

- Церкві св. Юрія - Нью-Йорк, Н. Й.
- Церкві св. Юрія - Львів
- Церкві Успення св. Богородиці - Городенка
- Катедральному Соборі св. Воскресіння - Івано-Франківськ
- Церкві свв. Володимира і Ольги - Чикаго
- Церкві св. Миколая - Вінніпег, Манітоба

Просимо о молитви

Родина



Головна Управа Т-ва Вояків УПА в ЗСА
ім. ген.-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки

з глибоким жалем і смутком повідомляє
всіх членів Товариства Вояків УПА в ЗСА
і всю українську громаду, що

1 червня 2012 року

відійшов від нас у вічність
член Головної Управи Т-ва Вояків УПА

сл. п.
Петро Левко - Байда
нар. 7 грудня 1920 року в селі Вербиця, повіт Рава Руська

похоронений на цвинтарі
св. Андрія Первозваного в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вислови глибокого співчуття складаємо
дружині, синові з родиною
та всі родині.

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ ДРУГОВІ БАЙДИ!

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,**
NEW YORK і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Ukrainian Heritage Day Camp**Session 1: 7/15-7/20 • Session 2: 7/22-7/27**

\$225 per child staying on premises
 \$300 per child staying off premises

A returning favorite, in the form of a day camp, children ages 4-8 will be exposed to Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games. Children will walk away with an expanded knowledge of Ukrainian folk culture and language as well as new, lasting friendships with other children of Ukrainian heritage. Price includes kid's lunch and t-shirt, and unless noted, is based on in-house occupancy of parent/guardian.

Chornomorska Sitch Sports School**Session 1: 7/22-7/28 • Session 2: 7/29-8/4**

Weekly rate overnight stay \$450
 Daily commuter for the week \$250

42nd annual sports camp run by the Ukrainian Athletic-Educational Association "Chornomorska Sitch" for children ages 6-17. This camp will focus on soccer, tennis, volleyball and swimming, and is perfect for any sports enthusiast. Please contact Marika Bokalo at (908) 851-0617, or e-mail sitchsportsschool@gmail.com for application and additional information.

Roma Pryma Bohachevsky

Ukrainian Dance Camp**Session 1: 7/22-8/4 • Session 2: 8/5-8/18**

\$1,050 UNA member • \$1,100 non-UNA member

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky), this camp is for ages 8-16, and offers expert instruction for beginning, intermediate and advanced students. Room, board, 24-hour supervision, expert lessons and loads of fun are included. Each camp ends with a grand recital. Attendance will be limited to 60 students

SUMMER CAMP

Have your children experience the splendor,
 tranquility & traditions of **Summer at Soyuzivka...**



Soyuzivka Heritage Center
 P.O. Box 529
 Kerhonkson,
 NY 12446



For applications or more info please call Soyuzivka, 845-626-5641,
 or check our website at www.soyuzivka.com

БУДЬТЕ ПІДГОТОВЛЕНИМИ

Постійне страхування життя*
 захищає Вас протягом цілого життя,
 забезпечуючи зростання грошової вартості
 поліси, а у випадку її завершення
 виплачує її повну суму.

Звертайтеся до нас:

Продажі – 888-538-2833
 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

* Наявні не в усіх штатах.

Майбутнє своєї родини забезпечте тепер!

Загальні інформації – 800-253-9862
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation

